

かい ご
介護の
に ほん ご
日本語

ほんやくつき
翻訳付

(英語・インドネシア語・ベトナム語・中国語)



へいせい ねん がつ
平成 30 年 8 月

こうえきしゃだんほうじん に ほんかい ご ふくし しかい
公益社団法人日本介護福祉士会

はじめに

介護分野の技能実習生には、入職後の実習受入れ施設等において、介護職員からの基本的な指示受けや利用者との基本的なコミュニケーションに必要な介護の初步的な語彙や会話の習得が期待されています。

そこで、介護分野の技能実習生が、入国後講習や、その後の実習実施者での日本語学習で活用できるよう、介護の初步的な語彙や声かけ例を習得するための教材を、平成28年度の社会福祉推進事業で公益社団法人国際厚生事業団がまとめた報告書をもとに作成しました。

この教材は、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」について、日本語の難易度等から、学習時期を「入国後講習における日本語学習で学習するもの」「実習実施者での日本語学習で学習するもの」の二つに分け、できる限りイラストを見て学習できる構成としています。

学習に当たっては、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」のそれぞれの学び方の例を本文中に示していますので、ご参照下さい。

なお、この教材は、学習効率を高めるため、WEB上において、本教材を取り扱う語彙等を音声で確認できるようにしておりますので、そちらも、ぜひ、ご活用下さい（日本介護福祉士会のホームページからアクセスしてください）。

「介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業」運営委員会
委員長 石本 淳也
(公益社団法人日本介護福祉士会会长)

もくじ 目次

はじめに

もくじ 目次

ほんしょ つか
本書をお使いのかたへ

とうじょうじんぶつ しょうかい
登場人物の紹介

I 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう 第1章 からだのしくみの理解	22
1 からだ全体図	22
2 頭部部位	24
3 手の部位	24
4 足の部位	26
5 からだの中	28
6 介護の場面に応じた声かけ（からだのしくみの理解）	30
だい しょう 第2章 移動の介護	32
1 ベッド周り	32
2 移動の介護で使用する福祉用具	34
3 介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）	36
だい しょう 第3章 食事の介護	38
1 食堂・食事に関係することば①	38
2 食堂・食事に関係することば②	40
3 介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	42
だい しょう 第4章 排泄の介護	46
1 排泄に関係することば	46
2 介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	48
だい しょう 第5章 衣服の着脱の介護	52
1 衣服①（着る・脱ぐ）	52
2 衣服②（はく・脱ぐ）	54
3 衣服③（する・とる）	54
4 衣服に関係することば	56
5 介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）	58

だい しょう にゅうよく せいけつ かい ご	第6章 入浴・からだの清潔の介護	60
1 にゅうよく かんけい	1 入浴に関係することば	60
2 みだしなみ かんけい	2 みだしなみに関係することば	62
3 かい ご ばめん おう こえ にゅうよく かい ご	3 介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）	64
だい しょう にちじょう	第7章 日常のコミュニケーション	66
1 かつよう	1 コミュニケーションで活用することば	66
2 かい ご ばめん おう こえ	2 介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）	68
だい しょう た	第8章 その他	76
1 せいかつくうかん	1 生活空間	76
2 せいかつかんきょうせい び	2 生活環境整備	78
3 かぞく	3 家族など	80
4 しごと かんけいしゃ	4 仕事でかかわる関係者	82
5 かい ご ばめん おう こえ せいかつかんきょうせい び	5 介護の場面に応じた声かけ（生活環境整備）	84

II 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう り かい	第1章 からだのしくみの理解	88
1 なか	1 からだの中	88
2 たいちょうかくにん し よう	2 体調確認などで使用することば①	90
3 たいちょうかくにん し よう	3 体調確認などで使用することば②	90
4 かい ご はめん おう こえ たいおんそくてい	4 介護の場面に応じた声かけ（体温測定）	92
だい しょう い どう かい ご	第2章 移動の介護	94
1 たい い へんかん	1 体位変換	94
2 かい ご ばめん おう こえ たい い へんかん	2 介護の場面に応じた声かけ（体位変換）	96
だい しょう しょくじ かい ご	第3章 食事の介護	98
1 しょくじ かんけい	1 食事に関係することば	98
2 かい ご ばめん おう こえ しょくじ かい ご	2 介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	100
だい しょう はいせつ かい ご	第4章 排泄の介護	102
1 はいせつ かんけい	1 排泄に関係することば	102
2 かい ご ばめん おう こえ はいせつ かい ご	2 介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	104
だい しょう い ふく ちゃくだつ かい ご	第5章 衣服の着脱の介護	106
1 い ふく ちゃくだつ かんけい	1 衣服の着脱に関係することば	106

2 介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)	108
第6章 入浴・からだの清潔の介護	110
1 入浴に関係することば	110
2 介護の場面に応じた声かけ (入浴・からだの清潔の介護)	112
第7章 日常のコミュニケーション	114
1 報告・連絡・相談	114
2 介護の場面に応じた声かけ (ねる前の声かけ)	116
3 介護の場面に応じた声かけ (報告・連絡・相談)	118
第8章 その他	122
1 レクリエーション	122
2 スタッフルーム	122
3 シフト	124
4 主な疾患など	126
5 障害の種類	128
6 介護の場面に応じた声かけ (レクリエーション)	130
7 介護の場面に応じた声かけ (シフト)	132

えいご 英語

I. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of the Japanese Language in the Class after Entry into Japan

1 Understanding the structure of the human body	22
Section 1 Human body	22
Section 2 Parts of the head	24
Section 3 Parts of the hand	24
Section 4 Parts of the feet and legs	26
Section 5 Inside the human body	28
Section 6 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Understanding the structure of the human body)	30
2 Nursing care related to assistance in walking/lifting/transferring	32
Section 1 Around the bed	32
Section 2 Welfare equipment to use when the care recipient needs	

assistance in walking/lifting/transferring	34
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to assistance in walking/lifting/transferring)	36
3 Nursing care at mealtimes	38
Section 1 Words related to the dining room and meals ①.....	38
Section 2 Words related to the dining room and meals ②.....	40
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at mealtimes)	42
4 Nursing care related to toilet needs	46
Section 1 Words related to toilet needs	46
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to toilet needs)	48
5 Nursing care at the time of putting on/taking off clothes	52
Section 1 Clothes ① (<i>kiru / nugu</i>)	52
Section 2 Clothes ② (<i>haku / nugu</i>)	54
Section 3 Clothes ③ (<i>suru / toru</i>)	54
Section 4 Words related to clothes	56
Section 5 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at the time of putting on/taking off clothes).....	58
6 Nursing care related to bathing/keeping clean	60
Section 1 Words related to bathing	60
Section 2 Words related to grooming	62
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to bathing).....	64
7 Daily communication	66
Section 1 Words frequently used in daily communication	66
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (greetings)	68
8 Others	76
Section 1 Living space	76
Section 2 Maintenance of living environment	78

Section 3 Family members, etc.	80
Section 4 People involved in nursing care you become involved in your work activities	82
Section 5 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Maintenance of living environment)	84

II. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of Japanese Language at the Organization that Provides Training

1 Understanding the structure of the human body	88
Section 1 Inside the human body	88
Section 2 Words used for checking physical condition, etc. ①	90
Section 3 Words used for checking physical condition, etc. ②	90
Section 4 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Taking body temperature)	92
2 Nursing care related to assistance in walking/lifting/transferring	94
Section 1 Changing body position	94
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Changing body position)	96
3 Nursing care at mealtimes	98
Section 1 Words related to meals	98
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at mealtimes)	100
4 Nursing care related to toilet needs	102
Section 1 Words related to toilet needs	102
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to toilet needs)	104
5 Nursing care at the time of putting on/taking off clothes	106
Section 1 Words related to putting on/taking off clothes	106
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care at the time of putting on/taking off clothes)	108
6 Nursing care related to bathing/keeping clean	110

Section 1 Words related to bathing	110
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Nursing care related to bathing/keeping clean).....	112
7 Daily communication.....	114
Section 1 Reporting/contacting/consulting	114
Section 2 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Communication before care recipients fall asleep).....	116
Section 3 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Reporting/contacting/consulting).....	118
8 Others	122
Section 1 Recreation.....	122
Section 2 Staff room.....	122
Section 3 Shift	124
Section 4 Major diseases, etc.	126
Section 5 Types of disabilities	128
Section 6 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Recreation).....	130
Section 7 Expressions for communication to use according to various nursing care situations (Shift).....	132

ご インドネシア語

I. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang Dalam Kursus Setelah Tiba di Jepang

1 Pemahaman atas Mekanisme Tubuh	22
Unit 1 Bagan Seluruh Tubuh	22
Unit 2 Bagian Kepala	24
Unit 3 Bagian Tangan	24
Unit 4 Bagian Kaki.....	26
Unit 5 Dalam Tubuh	28
Unit 6 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pemahaman atas Mekanisme Tubuh).....	30

2 Perawatan untuk Berpindah	32
Unit 1 Di Sekitar Tempat Tidur	32
Unit 2 Peralatan Kesejahteraan yang Digunakan dalam Perawatan untuk Berpindah	34
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Berpindah)	36
3 Perawatan untuk Makan	38
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Ruang Makan dan Makanan ①	38
Unit 2 Kata-kata yang Terkait dengan Ruang Makan dan Makanan ②	40
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Makan)	42
4 Perawatan untuk Ekskresi	46
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Ekskresi	46
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Ekskresi)	48
5 Perawatan untuk Berganti Pakaian	52
Unit 1 Pakaian ① (Mengenakan dan Melepas)	52
Unit 2 Pakaian ② (Memakai dan Melepas)	54
Unit 3 Pakaian ③ (Memasang dan Melepas)	54
Unit 4 Kata-kata yang Terkait dengan Pakaian	56
Unit 5 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Berganti Pakaian)	58
6 Perawatan untuk Mandi dan Kebersihan Tubuh	60
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Mandi	60
Unit 2 Kata-kata yang Terkait dengan Penampilan	62
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Mandi)	64
7 Komunikasi Sehari-hari	66
Unit 1 Kata-kata yang Digunakan dalam Komunikasi	66
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Salam)	68
8 Lainnya	76
Unit 1 Ruang Hidup	76

Unit 2 Pemeliharaan Lingkungan Hidup.....	78
Unit 3 Keluarga dan Lain-lain.....	80
Unit 4 Pihak-pihak yang Terkait dengan Pekerjaan	82
Unit 5 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pemeliharaan Lingkungan Hidup).....	84

II. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang di Lembaga Pelaksana Pelatihan

1 Pemahaman atas Mekanisme Tubuh	88
Unit 1 Dalam Tubuh	88
Unit 2 Kata-kata yang Digunakan untuk Memeriksa Kondisi Tubuh dan Lain-lain ①	90
Unit 3 Kata-kata yang Digunakan untuk Memeriksa Kondisi Tubuh dan Lain-lain ②	90
Unit 4 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pengukuran Suhu Tubuh).....	92
2 Perawatan untuk Berpindah	94
Unit 1 Pengubahan Posisi Tubuh.....	94
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Pengubahan Posisi Tubuh).....	96
3 Perawatan untuk Makan	98
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Makan	98
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Makan).....	100
4 Perawatan untuk Ekskresi	102
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Ekskresi.....	102
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Ekskresi).....	104
5 Perawatan untuk Berganti Pakaian	106
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Berganti Pakaian	106
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan	

(Perawatan untuk Berganti Pakaian)	108
6 Perawatan untuk Mandi dan Kebersihan Tubuh.....	110
Unit 1 Kata-kata yang Terkait dengan Mandi.....	110
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Perawatan untuk Mandi dan Kebersihan Tubuh).....	112
7 Komunikasi Sehari-hari.....	114
Unit 1 Laporan, Informasi, Konsultasi	114
Unit 2 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Komunikasi Sebelum Tidur).....	116
Unit 3 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Laporan, Informasi, Konsultasi).....	118
8 Lainnya	122
Unit 1 Rekreasi.....	122
Unit 2 Ruang Staf.....	122
Unit 3 Shift.....	124
Unit 4 Penyakit-penyakit Utama dsb.	126
Unit 5 Jenis Gangguan.....	128
Unit 6 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Rekreasi)	130
Unit 7 Ungkapan Komunikasi Menurut Situasi Perawatan (Shift)	132

ベトナム語

I. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Khóa học sau khi đến Nhật

1 Các bộ phận trên cơ thể.....	22
Bài 1 Hình ảnh toàn bộ cơ thể.....	22
Bài 2 Các bộ phận trên đầu.....	24
Bài 3 Các bộ phận ở tay.....	24
Bài 4 Các bộ phận ở chân.....	26
Bài 5 Bên trong cơ thể.....	28
Bài 6 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Hiểu về các bộ phận trên cơ thể).....	30

2 Hỗ trợ di chuyển	32
Bài 1 Xung quanh giường	32
Bài 2 Dụng cụ y tế sử dụng trong hỗ trợ di chuyển	34
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ di chuyển)	36
3 Hỗ trợ ăn uống	38
Bài 1 Từ vựng liên quan đến Phòng ăn - Bữa ăn ①	38
Bài 2 Từ vựng liên quan đến Phòng ăn - Bữa ăn ②	40
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ ăn uống)	42
4 Hỗ trợ bài tiết	46
Bài 1 Từ vựng liên quan đến bài tiết	46
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ bài tiết)	48
5 Hỗ trợ cởi quần áo	52
Bài 1 Quần áo ① (Mặc ~ - Cởi ~)	52
Bài 2 Quần áo ② (Mang ~ - Cởi ~)	54
Bài 3 Quần áo ③ (Đeo ~ - Tháo ra)	54
Bài 4 Từ vựng liên quan đến quần áo	56
Bài 5 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ mặc/ cởi quần áo)	58
6 Hỗ trợ tắm rửa, vệ sinh thân thể	60
Bài 1 Từ vựng liên quan đến tắm rửa	60
Bài 2 Từ vựng liên quan đến vệ ngoài	62
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ tắm rửa)	64
7 Giao tiếp hằng ngày	66
Bài 1 Từ vựng sử dụng trong giao tiếp	66
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Chào hỏi)	68
8 Khác	76
Bài 1 Không gian sinh hoạt	76
Bài 2 Hoàn thiện môi trường sống	78
Bài 3 Gia đình	80
Bài 4 Người liên quan trong công việc	82
Bài 5 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hoàn thiện môi trường sống)	84

II. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Cơ sở thực hiện thực tập

1 Các bộ phận trên cơ thể	88
Bài 1 Bên trong cơ thể	88
Bài 2 Từ vựng sử dụng để xác nhận tình trạng sức khỏe ①	90
Bài 3 Từ vựng sử dụng để xác nhận tình trạng sức khỏe ②	90
Bài 4 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (đo nhiệt độ cơ thể)	92
2 Hỗ trợ di chuyển	94
Bài 1 Thay đổi tư thế cơ thể	94
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (thay đổi tư thế cơ thể)	96
3 Hỗ trợ ăn uống	98
Bài 1 Từ vựng liên quan đến bữa ăn	98
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ ăn uống)	100
4 Hỗ trợ bài tiết	102
Bài 1 Từ vựng liên quan đến bài tiết	102
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ bài tiết)	104
5 Hỗ trợ mặc / cởi quần áo	106
Bài 1 Từ vựng liên quan đến mặc / cởi quần áo	106
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ mặc/ cởi quần áo)	108
6 Hỗ trợ tắm rửa, vệ sinh thân thể	110
Bài 1 Từ vựng liên quan đến tắm rửa	110
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (hỗ trợ tắm rửa, vệ sinh thân thể)	112
7 Giao tiếp hằng ngày	114
Bài 1 Báo cáo - Liên lạc - Thảo luận	114
Bài 2 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Cách nói chuyện trước khi ngủ)	116
Bài 3 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (Báo cáo - Liên lạc - Thảo luận)	118
8 Khác	122

Bài 1 Phòng giải trí	122
Bài 2 Phòng nhân viên	122
Bài 3 Làm theo ca	124
Bài 4 Các loại bệnh chủ yếu	126
Bài 5 Các loại khuyết tật	128
Bài 6 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (giải trí)	130
Bài 7 Cách nói chuyện phù hợp trong ngành điều dưỡng (ca làm việc)	132

ちゅうごく ご
中國語

I. 在入境后课程的日语学习课程中学习的词汇、对话

第1章 对身体结构的理解	22
1 全身图	22
2 头部	24
3 手部	24
4 腿部	26
5 身体内部	28
6 护理场景中的对话（对身体结构的理解）	30
第2章 移动护理	32
1 床铺周围	32
2 在移动护理中使用的辅助用具	34
3 护理场景中的对话（移动护理）	36
第3章 进餐护理	38
1 与食堂、进餐有关的语句①	38
2 与食堂、进餐有关的语句②	40
3 护理场景中的对话（进餐护理）	42
第4章 排便护理	46
1 与排便有关的语句	46
2 护理场景中的对话（排便护理）	48
第5章 更衣护理	52
1 衣服①（穿、脱）	52
2 衣服②（穿、脱）	54

3 衣服③（戴、摘）	54
4 与衣服有关的语句	56
5 护理场景中的对话（更衣护理）	58
第6章 入浴及清洁身体护理	60
1 与入浴有关的语句	60
2 与仪表有关的语句	62
3 护理场景中的对话（入浴护理）	64
第7章 日常交流	66
1 可在交流中活用的语句	66
2 护理场景中的对话（寒暄）	68
第8章 其他	76
1 生活空间	76
2 生活环境完善	78
3 家人等	80
4 有工作交往的人	82
5 护理场景中的对话（生活环境完善）	84

II. 在实习期间的日语学习时将学到的词语和对话句型

第1章 对身体结构的理解	88
1 身体内部	88
2 在确认身体状况等时候使用的语句①	90
3 在确认身体状况等时候使用的语句②	90
4 护理场景中的对话（测量体温）	92
第2章 移动护理	94
1 体位变换	94
2 护理场景中的对话（体位变换）	96
第3章 进餐护理	98
1 与进餐有关的语句	98
2 护理场景中的对话（进餐护理）	100
第4章 排便护理	102
1 与排便有关的语句	102

2 护理场景中的对话（排便护理）	104
第5章 更衣护理	106
1 与更衣有关的语句	106
2 护理场景中的对话（更衣护理）	108
第6章 入浴及清洁身体护理	110
1 与入浴相关的语句	110
2 护理场景中的对话（入浴及清洁身体护理）	112
第7章 日常交流	114
1 报告、联络、商量	114
2 护理场景中的对话（就寝前的对话）	116
3 护理场景中的对话（报告、联络、商量）	118
第8章 其他	122
1 娱乐活动	122
2 员工休息室	122
3 换班	124
4 主要疾病等	126
5 障碍的种类	128
6 护理场景中的对话（娱乐活动）	130
7 护理场景中的对话（换班）	132

ほんしょ つか 本書をお使いのかたへ

1 ほんしょ とくちよう 本書の特徴

ほんしょ かいこ ぎのうじっしゅうせい
本書は、介護の技能実習生のために作られたものです。技能実習生を受け
い し せつ じぎょうしょ ひつよう きそ てき かいこ
入れた施設・事業所で必要な基礎的な介護のことば・声かけを覚え、スムー
ぎょうむ おこな めぎ
ズに業務が行えるようになることを目指しています。

ほんしょ で しゅうろう なか みちか せつ
本書に出てくることばは、就労する中で身近に接することが多いものを取
あ ほうふ しよ こえ かん
り上げました。イラストも豊富に使用し、声かけに関しては、自然な表現を
いしき かいわれい と い ほんしょ がくしゅう
意識した会話例を取り入れています。本書で学習することで、就労の中でよ
つか こえ ちしき ふ
く使われることばや声かけの知識を増やすだけでなく、実際の介護の現場をイ
メージすることができます。また、非漢字圏のかたにも学びやすいように、
かんじ ふ えいご
漢字にはすべてルビを振り、英語・インドネシア語・ベトナム語・中国語の
ほんやく こ まな
翻訳をつけました。

2 ほんしょ こうせい 本書の構成

ほんしょ こ こえ
本書には、341語のことば、24個の声かけフレーズを掲載しました。
ほんしょ に ぶこうせい
本書は、二部構成になっており、「I 入国後講習における日本語学習で
がくしゅう こい こえ ひょうげん
学習する語彙・声かけ表現」と、「II 実習実施者での日本語学習で学習
がくしゅう こい こえ ひょうげん ぶんるい
する語彙・声かけ表現」に分類しました。まず、Iでは基礎的なことば・声
がくしゅう せんもんでき
かけを学習し、IIではより専門的なことば・声かけの習得を行います。こ
さき がくしゅう
とばを先に学習することで、介護の知識を深め、後の声かけ表現の練習に
い こうせい
生かせる構成にしています。

かいこ げんば
また、介護の現場における身近な場面をイメージできるように、それぞれを
べつ ぶんるい
カテゴリー別に分類しました。

3 がくしゅうほうほう 学習方法

【ことば】

まず、カテゴリーにある場面を想像し、その場面ではどんなことばが必要
かんが
か、考えてみましょう。

つぎ 次に、テキストにあることばの意味を一つずつ確認しましょう。また、本書
とあ かつよう
で取り上げたことばは、WEBコンテンツを活用すれば、音声を確認すること

ができます。この音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができるていることを確認します。

【声かけ】

まず、ことばと同じように、カテゴリーにある場面を想像し、その場面でどんな声かけが必要か考えてみましょう。

次に、テキストにあるフレーズの意味を一文ずつ確認しましょう。そして、ことばの学習と同様に、WEBコンテンツを活用して音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。声かけでは、心情も込めて発話することが大切です。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができるていることを確認します。

学習者の みなさんへ

この本のレベルはN4です。漢字のルビ、翻訳がありますから、自分のやり方で勉強をすすめることができます。この本のことば・表現は、みなさんが働く介護の施設ですぐに使うことができます。この本が介護の仕事をするみなさんの役に立つとうれしいです。

指導者の みなさまへ

本書を用いて指導する際は、現場での話題、場面を取り入れながら指導を行うと、より効果的です。また、ことばや声かけを記憶しているかを確認するために、項目ごとに小テストを行うといいでしょう。

本書が、現場で外国人を指導するスタッフに役立つこと、また日本だけでなく各国の介護の質の向上につながることを願っています。

以上

とうじょうじんぶつ 登場人物の紹介

①アル
じょせい
女性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



②ホアン
だんせい
男性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



③エレン
じょせい
女性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



④ワン
じょせい
女性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



⑤野村さん
のむらさん
だんせい りょうしゃ
男性／利用者
くるま しよう
車 いす 使用
ねがえ かいじょ ひとつよう
寝返りに介助が必要



⑥高橋さん
たかはしさん
じょせい りょうしゃ
女性／利用者
ひだりかたまひ
左片麻痺
いどう くるま しよう
移動には車 いす 使用



⑦小林さん
こばやしさん
じょせい りょうしゃ
女性／利用者
いどう つえ しよう
移動には杖使用



⑧山田さん
やまださん
だんせい りょうしゃ
男性／利用者
ね 寝たきり



⑨鈴木さん
すずきさん
じょせい
女性
しせつ しょくいん
施設の職員



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	Al-san (female) Technical intern trainee	Al (perempuan) Pemagang keperawatan.	Chị Al (nữ) Thực tập sinh kỹ năng	阿尔女士（女性） 技能实习生。
②	Joan-san (male) Technical intern trainee	Huang (laki-laki) Pemagang keperawatan.	Anh Huang (nam) Thực tập sinh kỹ năng	黄先生（男性） 技能实习生。
③	Ellen-san (female) Technical intern trainee	Ellen (perempuan) Pemagang keperawatan.	Chị Ellen (nữ) Thực tập sinh kỹ năng	艾伦女士（女性） 技能实习生。
④	Wang-san (female) Technical intern trainee	Wang (perempuan) Pemagang keperawatan.	Chị Wang (nữ) Thực tập sinh kỹ năng	王女士（女性） 技能实习生。
⑤	Nomura-san (male) User: Needs a wheelchair to move around; needs assistance with turning in bed.	Nomura (laki-laki) Pengguna. Menggunakan kursi roda untuk berpindah. Membutuhkan perawatan untuk menggulingkan badan dalam posisi tidur.	Ông Nomura (nam) Người sử dụng. Khi di chuyển cần xe lăn. Cần hỗ trợ khi翻身 người	野村先生（男性） 设施使用者。移动时需要轮椅。 翻身时需要护理。
⑥	Takahashi-san (female) User: Suffering from left-side paralysis; needs a wheelchair to move around.	Takahashi (perempuan) Pengguna. Hemiplegia kiri. Menggunakan kursi roda untuk berpindah.	Bà Takahashi (nữ) Người sử dụng. Liệt nửa người bên trái. Khi di chuyển cần xe lăn.	高桥女士（女性） 设施使用者。左半身麻痹。移动时需要轮椅。
⑦	Kobayashi-san (female) User: Needs a cane to move around.	Kobayashi (perempuan) Pengguna. Menggunakan tongkat untuk berpindah.	Bà Kobayashi (nữ) Người sử dụng. Khi di chuyển phải chống gậy.	小林女士（女性） 设施使用者。移动时需要拐杖。
⑧	Yamada-san (male) User: Bedridden.	Yamada (laki-laki) Pengguna. Pasien imobilisasi (tirah baring jangka lama).	Ông Yamada (nam) Người sử dụng. Nằm liệt giường.	山田先生（男性） 设施使用者。卧床不起。
⑨	Suzuki-san (female) Nursing care facility employee	Suzuki (perempuan) Staf fasilitas.	Chị Suzuki (nữ) Nhân viên cơ sở	铃木女士（女性） 设施职员。

I

にゅうこくごこうしう
入国後講習における

にほんごがくしうがくしう
日本語学習で学習する

ごいこえひょうげん
語彙・声かけ表現

I. Vocabulary and Expressions for Communication to Learn in the Study of the Japanese Language in the Class after Entry into Japan

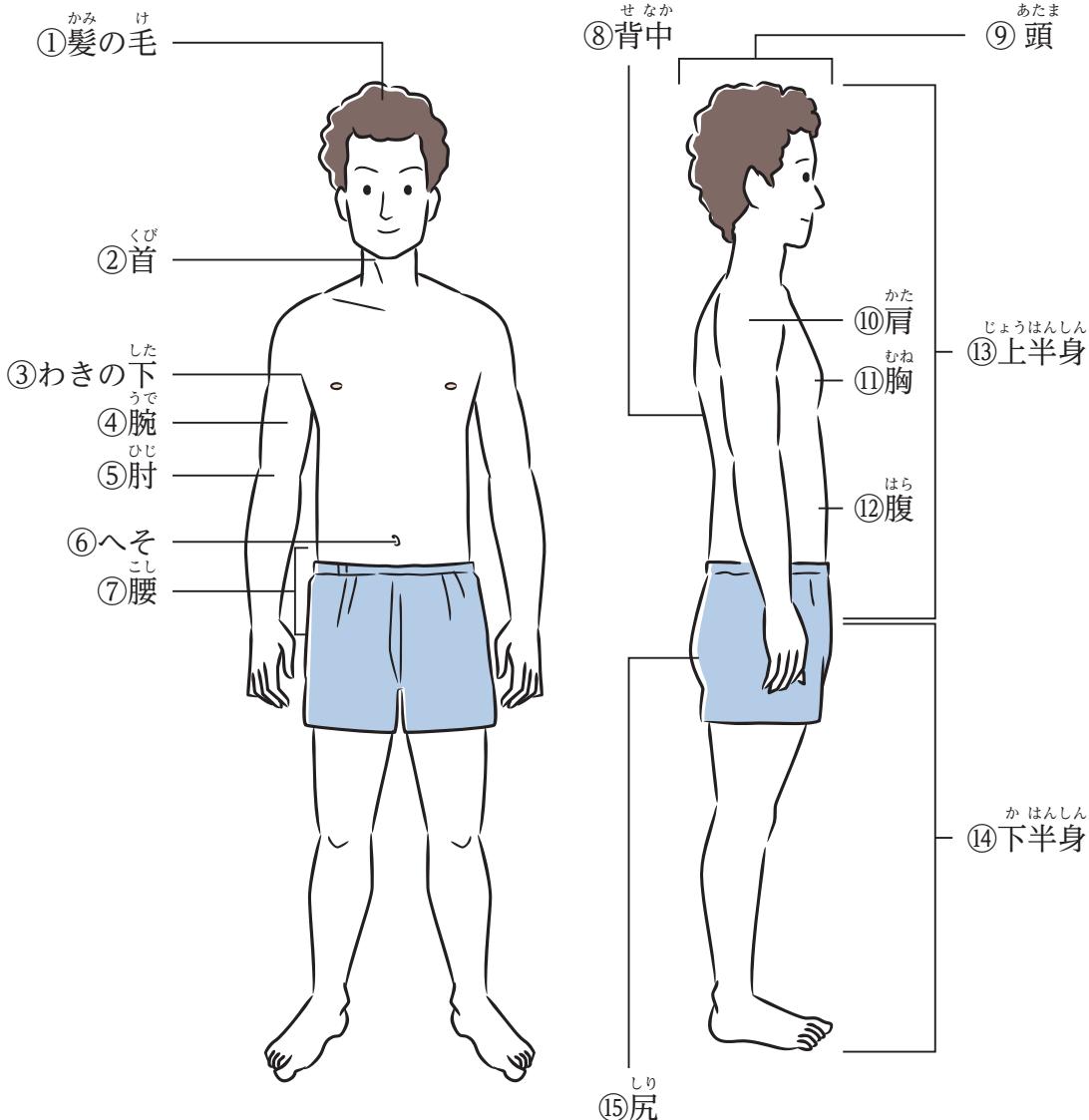
I. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari Saat Belajar Bahasa Jepang Dalam Kursus Setelah Tiba di Jepang

I. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Khóa học sau khi đến Nhật

I. 在入境后课程的日语学习课程中学习的词汇、对话

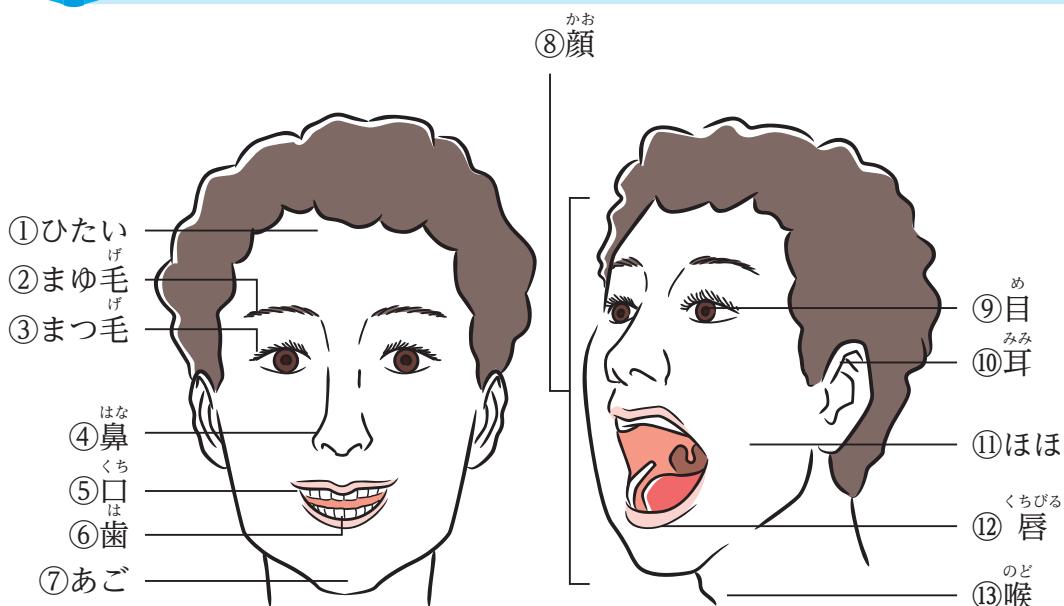


ぜんたい ず
からだ全体図

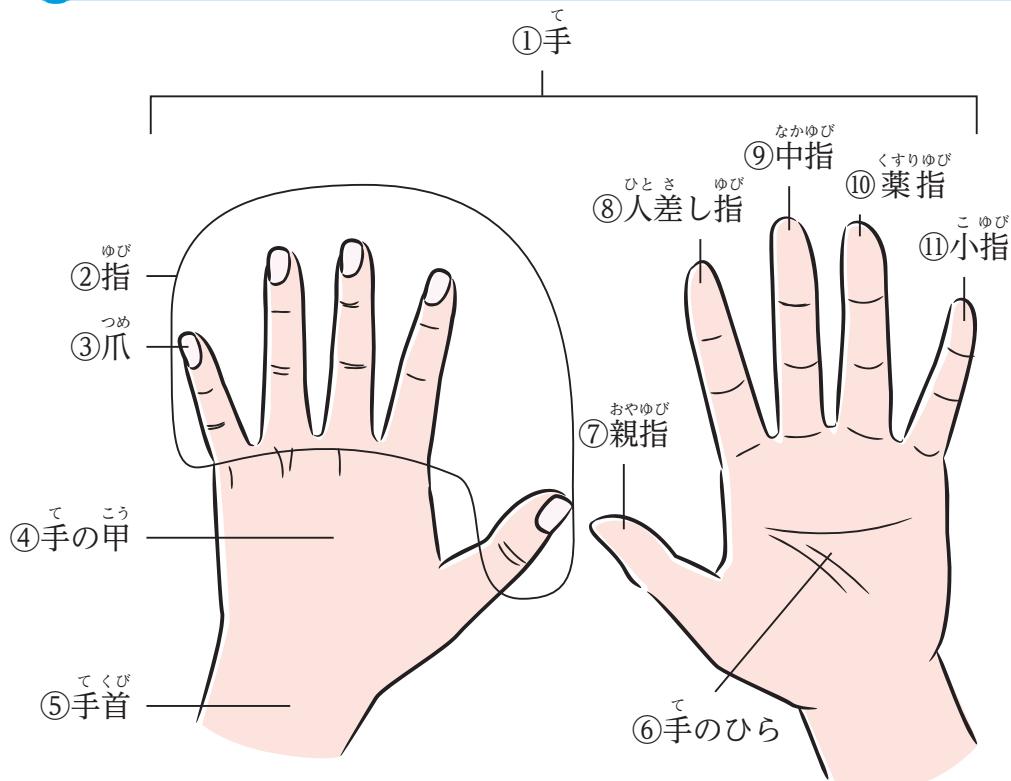


	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	hair	rambut	tóc	头发
②	neck	leher	cổ	脖子
③	armpit	ketiak	nách	腋下
④	arm	lengan	cánh tay	手臂
⑤	elbow	siku	khuỷu tay	手肘
⑥	belly button	pusar	rốn	肚脐
⑦	lower back	pinggang	eo	腰
⑧	back	punggung	lưng	后背
⑨	head	kepala	đầu	头部
⑩	shoulder	bahu	vai	肩膀
⑪	chest	dada	ngực	胸部
⑫	belly	perut	bụng	腹部
⑬	upper body	tubuh bagian atas	thân trên, nửa người trên	上半身
⑭	lower body	tubuh bagian bawah	thân dưới, nửa người dưới	下半身
⑮	hip	pantat	mông	臀部

2

とうぶ ぶい
頭部部位

3

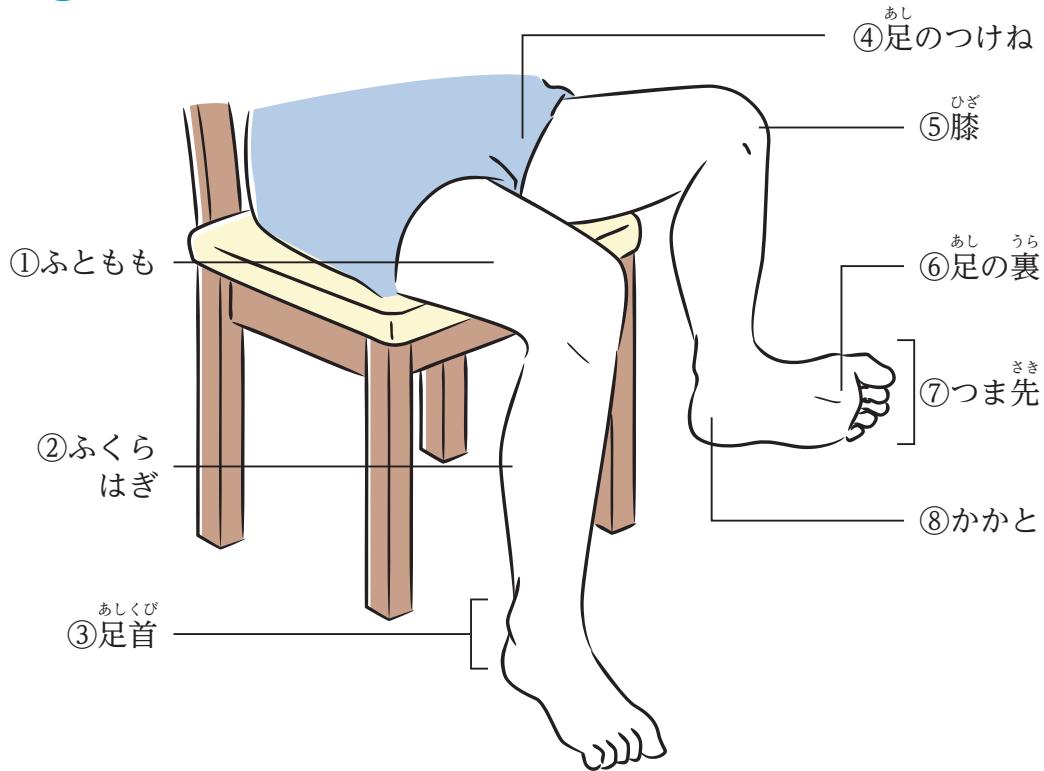
て ぶい
手の部位

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	forehead	dahi	trán	额头
②	eyebrow	alis	chân mày	眉毛
③	eyelash	bulu mata	lông mi	睫毛
④	nose	hidung	mũi	鼻子
⑤	mouth	mulut	miêng	嘴巴
⑥	tooth	gigi	răng	牙齿
⑦	chin	dagu	cằm	下巴
⑧	face	wajah	khuôn mặt	面部
⑨	eye	mata	mắt	眼睛
⑩	ear	telinga	tai	耳朵
⑪	cheek	pipi	má	脸颊
⑫	lip	bibir	môi	嘴唇
⑬	throat	tenggorokan	cổ họng	喉咙

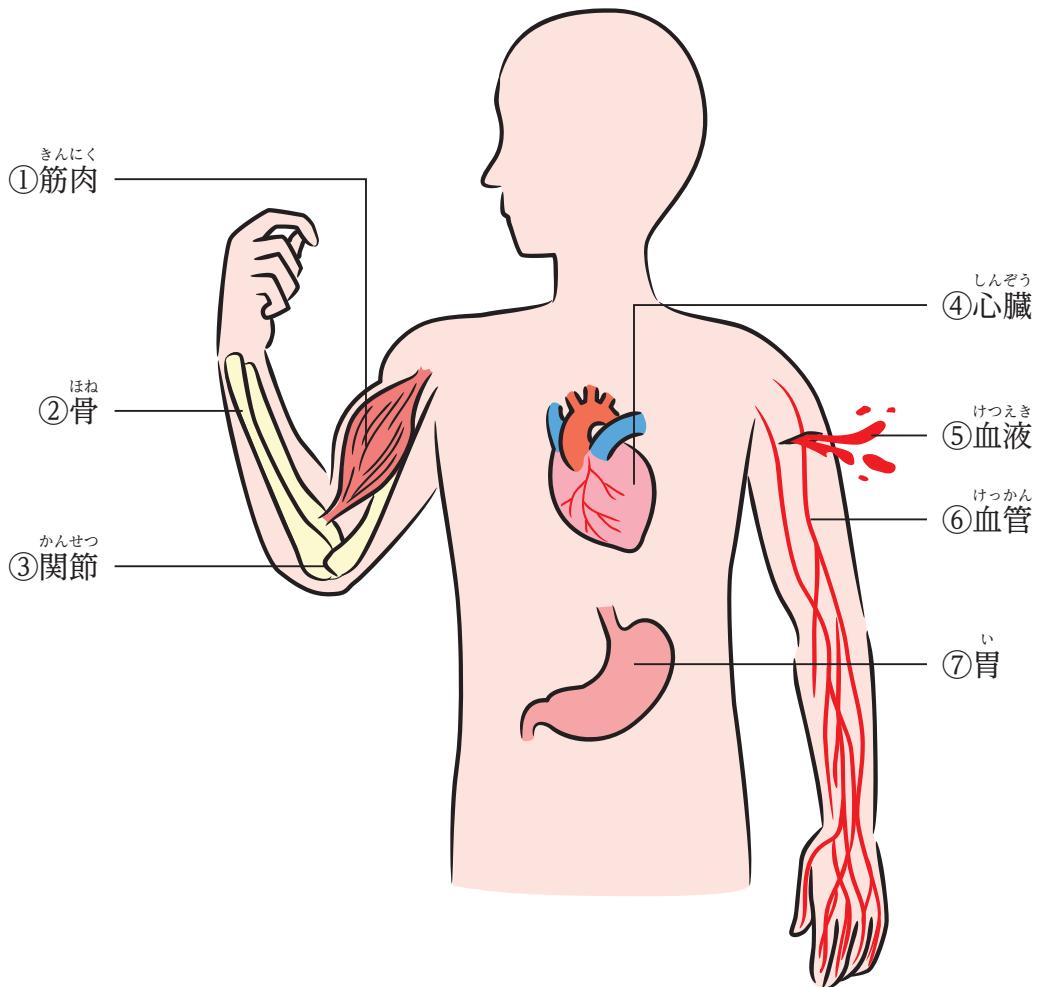
	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	hand	tangan	tay	手
②	finger	jari	ngón tay	指头
③	nail	kuku	móng tay	指甲
④	back of the hand	punggung tangan	mu bàn tay	手背
⑤	wrist	pergelangan tangan	cổ tay	手腕
⑥	palm	telapak tangan	lòng bàn tay	手掌
⑦	thumb	jempol	ngón tay cái	大拇指
⑧	index finger	jari telunjuk	ngón tay trỏ	食指
⑨	middle finger	jari tengah	ngón tay giữa	中指
⑩	ring finger	jari manis	ngón tay áp út	无名指
⑪	little finger	jari kelingking	ngón tay út	小拇指

4

あし 足の部位



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	thigh	paha	bắp đùi (đùi)	大腿
②	calf	betis	bắp chân	小腿肚子
③	ankle	pergelangan kaki	cẳng chân	脚腕
④	groin	selangkangan	háng	腹股沟
⑤	knee	lutut	đầu gối	膝盖
⑥	sole	telapak kaki	lòng bàn chân	脚底
⑦	toe	ujung jari	đầu ngón chân	脚尖
⑧	heel	tumit	gót chân	脚后跟



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	muscle	otot	cơ bắp	肌肉
②	bone	tulang	xương	骨头
③	joint	sendi	xương khớp	关节
④	heart	jantung	tim	心脏
⑤	blood	darah	máu	血液
⑥	blood vessel	pembuluh darah	mạch máu	血管
⑦	stomach	lambung	đa dày	胃

6

かい ご ば めん おう こえ
介護の場面に応じた声かけ(からだのしぐみの理解)

① 洗顔の見守りをする

エレンさん：小林さん、おはようございます。昨日はよく眠れましたか。

小林さん：ええ、よく眠れましたよ。

エレンさん：そうですか。よかったです。
 では、起きて顔を洗いましょう。
 そでがぬれないように、そでをあげましょうか。

* * * * *

エレンさん：さっぱりしましたか。

小林さん：ええ。

エレンさん：きれいになりましたね。



えいご
英語

1. Watching the user as he/she washes his/her face

Ellen: Good morning, Kobayashi-san. Did you sleep well last night?
Kobayashi: Yes, thank you.

Ellen: Good. I'm happy to hear that.
 Can you get out of bed and wash your face?
 Shall I pull your sleeves up, so that they won't get wet?

Ellen: Are you feeling refreshed?
Kobayashi: Yes.

Ellen: You look nice and fresh.

インドネシア語

1. Mengawasi saat membasuh muka

Ellen: Kobayashi-san, selamat pagi. Apakah kemarin bisa tidur nyenyak?
Kobayashi: Ya, saya bisa tidur nyenyak.

Ellen: Oh, begitu. Syukurlah.
 Baik, ayo berdiri dan membasuh muka.
 Saya akan menggulung lengan baju Anda supaya tidak basah.

Ellen: Apakah terasa segar?
Kobayashi: Ya.
Ellen: Sudah bersih, ya.

ベトナム語

1. Theo dõi khi rửa mặt

Ellen: Bà Kobayashi, cháu chào bà. Hôm qua bà ngủ có ngon không?
Kobayashi: Ô, bà ngủ ngon lắm.

Ellen: Vậy ạ? Thế thi tốt quá nhỉ.
 Böyle giờ bà dậy rửa mặt nhé.
 Để tay áo khõi bị ướt, mình xắn tay áo lên nhé.

Ellen: Bà tháy sáng khoái không ạ?
Kobayashi: Ủ
Ellen: Sạch sẽ rồi bà nhỉ.

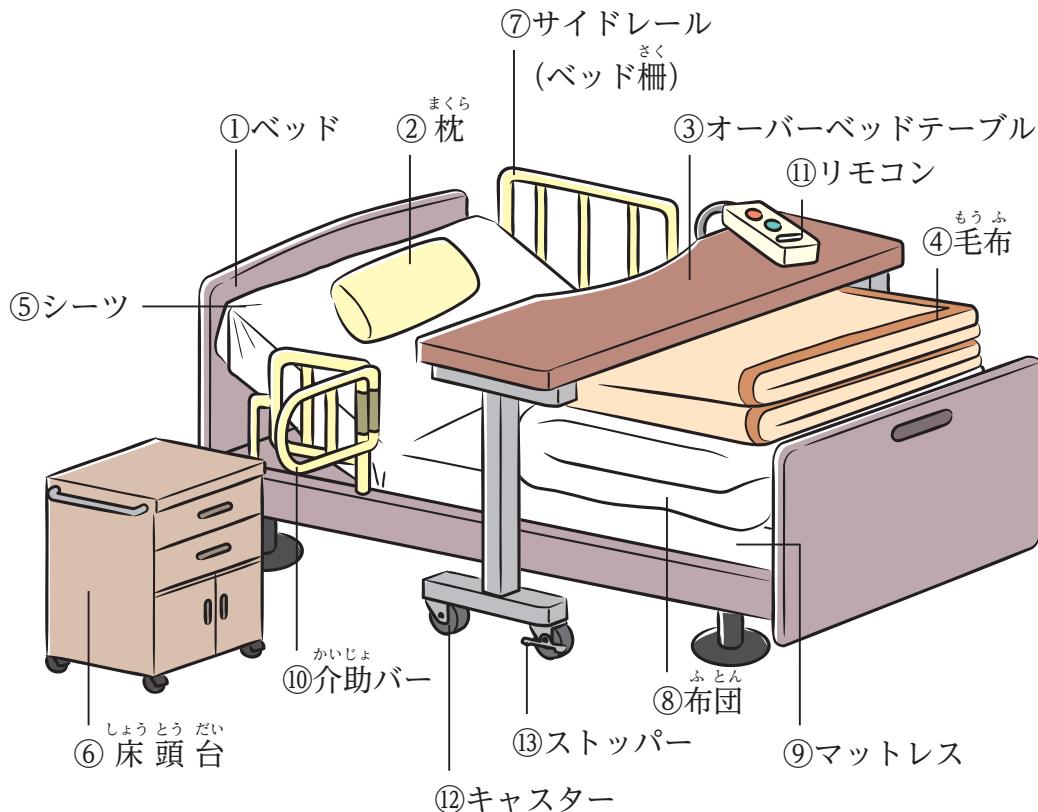
ちゅうごくご
中国語

1. 陪同洗脸

艾伦：小林女士，早上好。昨天睡得好吗。
 小林：嗯，睡的挺好。
 艾伦：是吗，那太好了。
 那么，起床洗洗脸吧。
 为了不把袖子弄湿，把袖子卷起来吧。

艾伦：感觉清爽了吧。
 小林：是的。
 艾伦：洗干净了哦。

1

まわ
ベッド周り

	英語 えいご	インドネシア語 いんどうねしあご	ベトナム語 ベトナムご	中国語 ちゅうごくご
①	bed	tempat tidur	giường	床
②	pillow	bantal	gối	枕头
③	overbed table	meja makan pasien	bàn ăn trên giường bệnh viện	病床桌
④	blanket	selimut	chăn	毯子
⑤	sheet	seprai	ga giường	床单
⑥	bedside table	meja samping	tủ đầu giường	床头柜
⑦	(bed) side rail	pagar (pagar tempat tidur)	thanh chắn giường	护栏(床边围栏)
⑧	comforter	kasur	nệm	被子
⑨	mattress	matras	thảm	床垫
⑩	swing-arm support bar	pengaman tempat tidur	thanh hỗ trợ	床边护栏
⑪	remote control	remote control	đè điều khiển từ xa	遥控器
⑫	caster	roda	bánh xe	脚轮
⑬	stopper	pengganjal	nút (đò, cắn) chặn	固定器

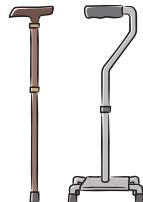
2

いどう かいご しょう ふくしょうぐ 移動の介護で使用する福祉用具

①車いす



②杖



③歩行器



④ストレッチャー



⑤移動用リフト



⑥スライディングボード



⑦スライディングシート



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	wheelchair	kursi roda	xe lăn	轮椅
②	cane	tongkat	gậy	拐杖
③	walker	alat bantu jalan	khung tập đi	步行器
④	stretcher	brankar	xe đầy cáng cứu thương	担架
⑤	lift	alat pemindah	máy nâng giúp bệnh nhân di chuyển	移位机
⑥	sliding board	papan penggeser	tấm trượt giúp bệnh nhân di chuyển	移位滑板
⑦	slide sheet	kain penggeser	tấm bạt giúp bệnh nhân di chuyển	滑移垫

3

かい ご ば めん おう こえ い ど う かい ご
介護の場面に応じた声かけ (移動の介護)

① 車椅子で 移動する (部屋から 食堂へ)

アルさん：食堂へ 行きましょうか。
 自分で 動かせますか。

野村さん：うーん。手つだって くれるかな。

アルさん：わかりました。では、動きますね。

* * * * *

アルさん：食堂に 着きましたよ。
 自分で ブレーキを カけてください。

野村さん：ありがとう。

アルさん：お食事を 持って きますから、お待ち くださいね。



英語

1. The user is pushed on a wheelchair (from the user's room to the dining room)

AI: Shall we go to the dining room? Do you want to push it yourself?

Nomura: Um, could you help me?

AI: Yes, of course. Now, I am going to push you.

AI: Here we are in the dining room. Please put the brake on.

Nomura: Thank you.

AI: I will bring your breakfast/lunch/dinner.

Please wait for a little while.

インドネシア語

1. Berpindah dengan kursi roda (dari kamar ke ruang makan)

AI: Mari pergi ke ruang makan. Anda bisa menggerakkannya sendiri?

Nomura: Tidak. Bisa tolong bantu saya?

AI: Baik. Saya dorong, ya.

AI: Kita sudah sampai di ruang makan. Silakan rem sendiri.

Nomura: Terima kasih.

AI: Saya akan membawakan makanannya, mohon tunggu sebentar.

ベトナム語

1. Di chuyển bằng xe lăn (Từ phòng đến nhà ăn)

AI: Minh cùng đi đến nhà ăn không? Ông có thể tự đi được không?

Nomura: Ủ, cháu giúp ông được không?

AI: Vâng. Vậy mình đi nhé ông!

AI: Tới nhà ăn rồi. Ông hãy cài thắng xe lại đi ạ!

Nomura: Cảm ơn cháu!

AI: Cháu sẽ mang cơm tới, ông chờ chút nhé!

中国語

1. 坐轮椅移动（从房间到餐厅）

阿尔: 我们去食堂吧。您能自己去吗？

野村: 不行, 麻烦帮我一下。

阿尔: 好的, 那我们现在要出发了。

阿尔: 到餐厅了。请您刹一下车。

野村: 谢谢。

阿尔: 我去把饭菜拿过来, 请您稍等。

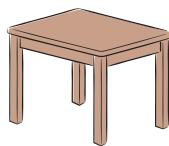
だい
第3章

しょくじ
食事の介護

1

しょくどう しょくじ かんけい
食堂・食事に関係することば①

① テーブル



② いす



③ 茶碗



④ すいのみ



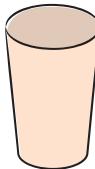
⑤ お椀



⑥ カップ



⑦ コップ



⑧ ゆのみ



⑨ さら



⑩ 箸・箸置き



⑪ スプーン



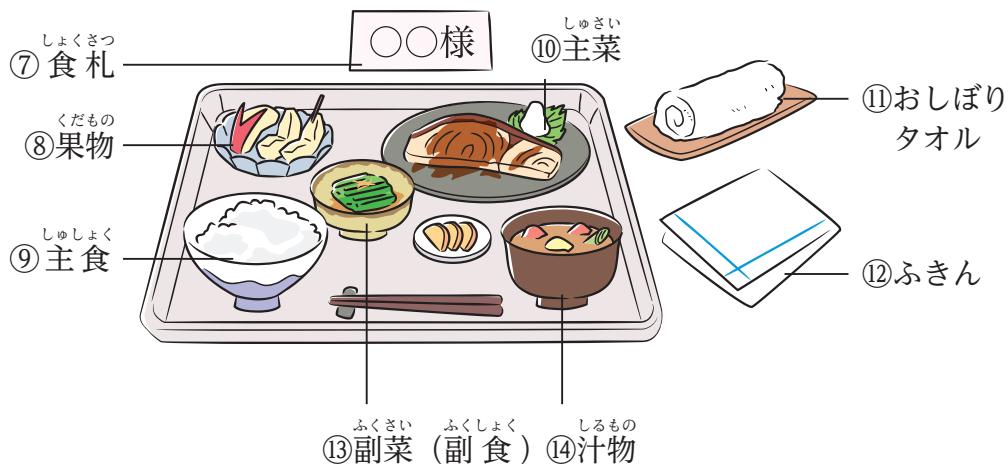
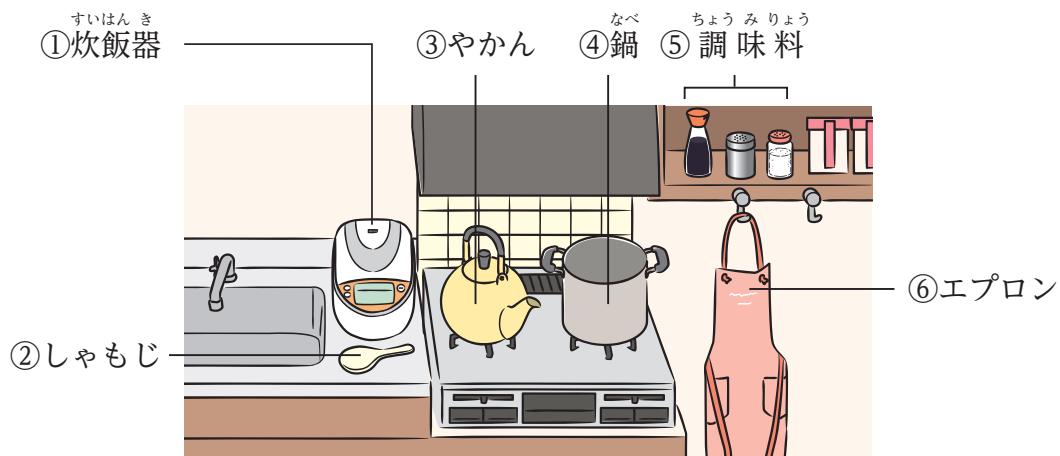
⑫ フォーク



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	table	meja	bàn ăn	桌子
②	chair	kursi	ghế	椅子
③	rice bowl	mangkuk nasi	chén ăn cơm	饭碗
④	feeding cup with a spout	cangkir bermoncong	bình uống nước (uống thuốc) dành cho bệnh nhân	长嘴壶
⑤	bowl	mangkuk	chén	碗
⑥	plastic cup with a handle	cangkir	ly có tay cầm	带把塑料杯
⑦	glass/drinking cup without a handle	gelas	ly	无把水杯
⑧	teacup without a handle	cangkir (cawan)	cốc uống trà (Chén trà)	茶杯
⑨	dish	piring	đĩa	碟子
⑩	chopsticks and chopsticks holder	sumpit dan tatakan sumpit	đũa và gác đũa	筷子、筷枕
⑪	spoon	sendok	muỗng	勺子
⑫	fork	garpu	nĩa	叉子

2

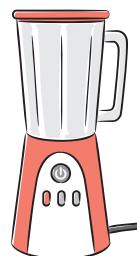
しょくどう しょくじ かんけい
食堂・食事に関係することば②



⑮配膳車 (はいぜんしゃ)



⑯ミキサー (ミキサー)



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	rice cooker	rice cooker	nồi cơm điện	电饭锅
②	rice spatula	centong nasi	vá múc cơm	饭勺
③	kettle	ketel	bình đun nước	水壺
④	pot/pan	panci	nồi	锅子
⑤	seasoning	bumbu	gia vị	调味料
⑥	apron	celemek	tạp dề	围裙
⑦	meal card	label makanan	phiếu quản lý bữa ăn của bệnh nhân	饮食单
⑧	fruit	buah	trái cây	水果
⑨	staple food	makanan pokok	món chính	主食
⑩	main dish	hidangan utama	món chính	主菜
⑪	wet towel	lap tangan	khăn ướt	湿毛巾
⑫	dishcloth	serbet	khăn lau chén	抹布
⑬	side dish	lauk	món ăn thêm (món phụ)	配菜
⑭	soup	sup	canh súp	汤
⑮	meal delivery cart	kereta makanan	xe đẩy khay cơm	餐车
⑯	blender	mixer	máy xay	搅拌机

3

かい ご ば めん おう こえ しょく じ かい ご
介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）

① 食事の介護を 始める (食堂で)

ホアンさん：今日の お食事は、魚と さかな かぼちゃですよ。どうぞ。

高橋さん：いただきます。

ホアンさん：お茶から の 飲んで みましょうか。

高橋さん：うん。

ホアンさん：何から 食べますか。

高橋さん：かぼちゃから 食べよう かな。

ホアンさん：はい、わかりました。



英語

1. Starting mealtime assistance (in the dining room)

Joan: Today's breakfast/lunch/dinner is fish and *kabocha* squash. I hope you'll like it.
Takahashi: *Itadakimasu* (I'll eat).
Joan: How about some tea to start with?
Takahashi: OK.
Joan: What do you want to eat first?
Takahashi: I'd like the *kabocha* squash.
Joan: All right.

インドネシア語

1. Perawatan untuk makan bermula (di ruang makan)

Huang: Makanan hari ini adalah ikan dan labu kuning. Silakan.
Takahashi: Saya makan, ya.
Huang: Mau minum teh dulu?
Takahashi: Ya.
Huang: Anda mau makan apa dulu?
Takahashi: Saya mau makan labu kuning dulu.
Huang: Baik.

ベトナム語

1. Bắt đầu hỗ trợ ăn uống (tại nhà ăn)

Huang: Bữa ăn hôm nay có cá và bí đỏ. Bà ăn đi ạ!
Takahashi: Mời cháu ăn!
Huang: Bà muốn uống thử trà không?
Takahashi: Ủ.
Huang: Bà muốn ăn món gì trước nào?
Takahashi: Ăn từ món bí đỏ trước đi!
Huang: Vâng, cháu hiểu rồi.

中国語

1. 开始进餐护理（在餐厅）

黄：今天的饭菜是鱼和南瓜。
高桥：好。
黄：先喝茶再吃饭吧。
高桥：好的。
黄：您想先吃什么？
高桥：先吃南瓜吧。
黄：好的。

② 食事の介護が 終わる (食堂で)

たかはし
高橋さん：ごちそうさまでした。

ホアンさん：^お終わりに しますか。

たかはし
高橋さん：うん。もう おなかいっぽい。

ホアンさん：そうですか。おいしく ^た食べられましたか。

たかはし
高橋さん：おいしかったわ。

ホアンさん：よかったです。



えいご
英語

2. Completion of mealtime assistance (in the dining room)

Takahashi: Gochisosamadeshita (I'm done).

Joan: Have you had enough?

Takahashi: Yes, I'm full.

Joan: Good. Did you enjoy your meal?

Takahashi: It was delicious.

Joan: Good. I'm glad to hear that.

インドネシア語

2. Perawatan untuk makan selesai (di ruang makan)

Takahashi: Terima kasih atas makanannya.

Huang: Sudah selesai?

Takahashi: Ya. Saya sudah kenyang.

Huang: Oh, begitu. Apakah Anda menikmati makanannya?

Takahashi: Ya, rasanya lezat.

Huang: Bagus.

ベトナム語

2. Hỗ trợ ăn uống xong (tại nhà ăn)

Takahashi: Cảm ơn cháu về bữa ăn!

Huang: Bà ăn xong rồi à?

Takahashi: Ủ. Bà no rồi.

Huang: Vậy à! Bà ăn thấy có ngon không?

Takahashi: Ngon lắm!

Huang: Tốt quá!

ちゅうごくご
中国語

2. 进餐护理结束（在餐厅）

高桥：我吃好了。

黄：已经吃好了吗？

高桥：嗯，吃饱了。

黄：好的，饭菜好吃吗？

高桥：很好吃。

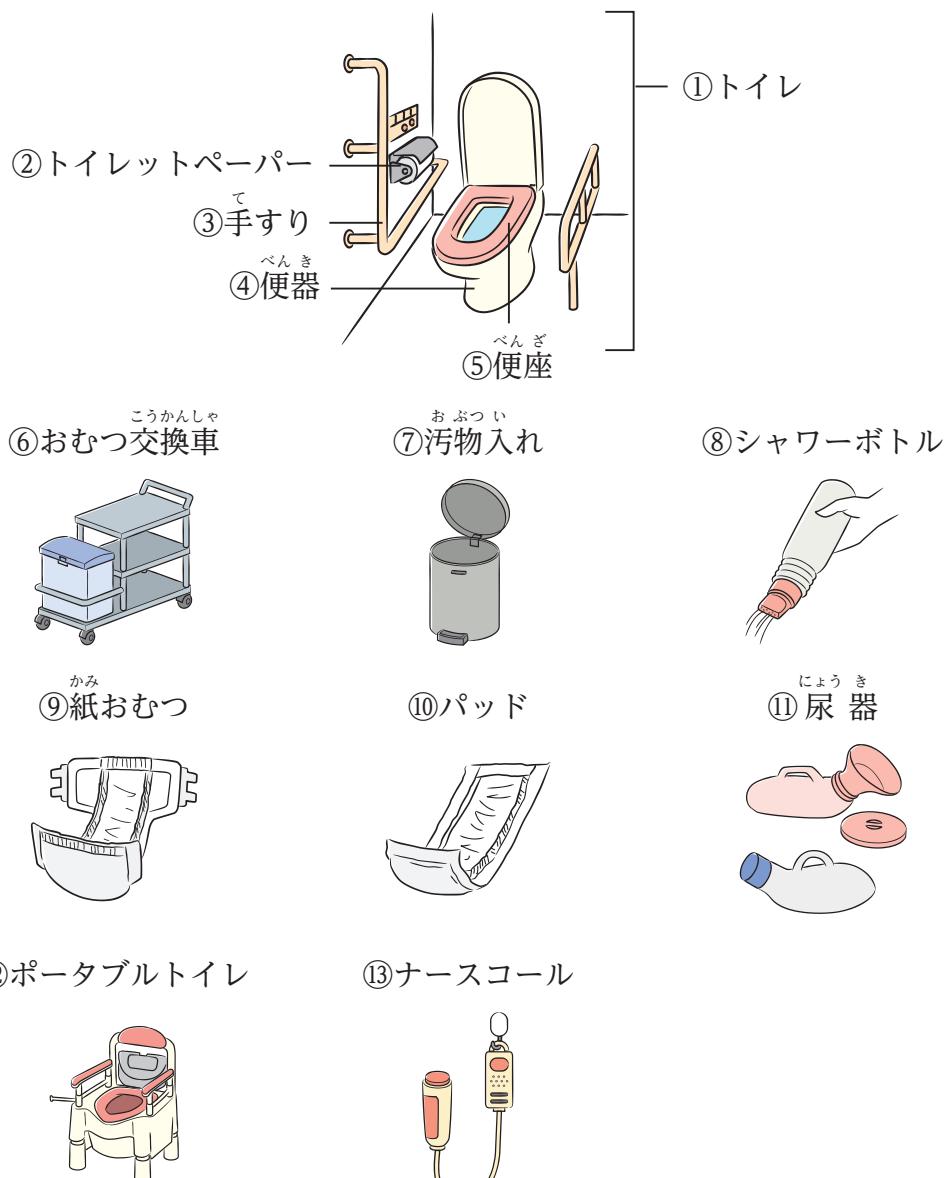
黄：太好了。

だい 第4章

はいせつ かい ご 排泄の介護

1

はいせつ かんけい 排泄に関係することば



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	restroom	toilet	nha vệ sinh	厕所
②	toilet paper	tisu toilet	giấy vệ sinh	厕纸
③	handrail	susuran	tay vin	扶手
④	toilet	toilet duduk	bồn cầu	马桶
⑤	toilet seat	dudukan toilet	bệ cầu	马桶座
⑥	cart for changing diapers	meja dorong pengganti popok	xe đẩy thay tã	尿布更换车
⑦	sanitary waste container	wadah kotoran	thùng đựng tã bẩn	垃圾桶
⑧	bottle shower	botol mandi	bình xịt tắm	微型淋浴瓶
⑨	paper diaper	popok sekali pakai	tã giấy	纸尿裤
⑩	pad	pembalut	miếng đệm lót	尿不湿
⑪	urine bottle	pispol	bô đi tiểu	尿壶
⑫	portable toilet	toilet portabel	ghé bô vệ sinh	移动马桶
⑬	nurse call	alat pemanggil perawat (nurse call)	chuông gọi y tá	呼叫器

2

かいご ばめん おう こえ はいせつ かいご
介護の場面に応じた声かけ (排泄の介護)

① 排泄の介護の じゅんびを する (利用者さんの 部屋)

エレンさん：高橋さん、今日は ポータブルトイレを 使ってみませんか。

高橋さん：そうね。

エレンさん：では、じゅんびしますね。

* * * * *

エレンさん：では、ポータブルトイレに うつりましょうね。

高橋さん：はい。

エレンさん：ズボンを 下ろしますね。

ゆっくり すわって くださいね。
 終わる頃に、また 来ますね。



英語

1. Getting ready for toilet assistance (in the user's room)

Ellen: Ms. Takahashi, how about using a portable toilet today?

Takahashi: All right.

Ellen: OK, then, I'll make it ready.

Ellen: Now, I'll assist you to the portable toilet.

Takahashi: Thank you.

Ellen: Let me pull down your pants and underwear. Sit down slowly on the seat. I'll come back when I think you are done.

インドネシア語

1. Menyiapkan perawatan untuk ekskresi (di kamar pengguna)

Ellen: Takahashi-san, apakah hari ini mau menggunakan toilet portabel?

Takahashi: Ya.

Ellen: Baik, saya siapkan, ya.

Ellen: Ayo pindah ke toilet portabel.

Takahashi: Ya.

Ellen: Saya akan menurunkan celana Anda. Silakan duduk pelan-pelan. Saya akan kembali ketika Anda selesai.

ベトナム語

1. Chuẩn bị hỗ trợ bài tiết (phòng của người sử dụng)

Ellen: Bà Takahashi ơi, hôm nay bà có muốn thử dùng bồn cầu di động không?

Takahashi: Ủ, được.

Ellen: Vậy cháu sẽ chuẩn bị nhé!

Ellen: Nào, mình sẽ di chuyển sang bồn cầu di động nhé bà!

Takahashi: Ủ.

Ellen: Cháu kéo quần bà xuống nhé. Bà hãy ngồi từ từ xuống. Khi nào bà xong thì cháu sẽ quay lại a.

中国語

1. 准备进行排泄方面的护理（使用者的房间）

艾伦：高桥女士，今天要用用看移动式马桶吗？

高桥：可以啊。

艾伦：好的，我去准备一下。

艾伦：好了，现在我们去马桶那边吧。

高桥：好的。

艾伦：我先帮您脱裤子。来，慢慢坐下来。等你用好了，我再回来。

② 排泄の介護が 終わる (利用者さんの 部屋)

エレンさん：しつれいします。
すっきり しましたか。

たかはし
高橋さん：うん。

エレンさん：ご自分で ふけますか。

たかはし
高橋さん：うん。

エレンさん：ズボンを 上げますね。

* * * * *

エレンさん：手を あらいましうね。

たかはし
高橋さん：はい。

エレンさん：何か なに あったら、ナースコールを おして くださいね。
しつれいします。

えいご
英語

2. Completion of toilet assistance (in the user's room)

Ellen: Excuse me. Are you done?

Takahashi: Yes.

Ellen: Can you wipe yourself?

Takahashi: Yes, I can.

Ellen: Let me pull your pants up.

Ellen: Now, please wash your hands.

Takahashi: OK.

Ellen: If you need assistance, push the nurse call button. OK? See you later.

インドネシア語

2. Perawatan untuk ekskresi selesai (di kamar pengguna)

Ellen: Permisi. Sudah terasa plong?

Takahashi: Ya.

Ellen: Apakah Anda bisa mengelapnya sendiri?

Takahashi: Ya.

Ellen: Saya akan menaikkan celana Anda.

Ellen: Ayo cuci tangan.

Takahashi: Ya.

Ellen: Kalau ada sesuatu, tekan nurse call, ya. Permisi.

ベトナム語

2. Kết thúc hỗ trợ bài tiết (phòng của người sử dụng)

Ellen: Cháu xin phép vào ạ! Bà đã thấy nhẹ người chưa?

Takahashi: Ủ

Ellen: Bà có thể tự lau được không ạ?

Takahashi: Được cháu ạ.

Ellen: Cháu kéo quần bà lên nhé!

Ellen: Giờ mình rửa tay nhẹ bà!

Takahashi: Ủ.

Ellen: Nếu có gì thì bà hãy nhấn nút gọi y tá nhé. Cháu xin phép!

ちゅうごくご
中国語

2. 排泄方面的护理结束时（使用者的房间）

艾伦：我进来了。怎么样？

高桥：嗯，我好了。

艾伦：可以自己擦吗？

高桥：可以。

艾伦：我来帮您穿裤子。

艾伦：我们洗一下手吧。

高桥：好的。

艾伦：那我先走了，有事情的话您可以按呼叫器。

1

いふく きぬ
衣服① (着る・脱ぐ)

①上着



②シャツ



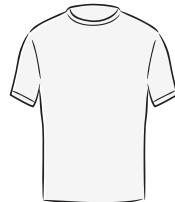
③セーター



④パジャマ



⑤肌着 (丸首シャツ)



⑥浴衣



⑦パンツ



	英語 えいご	インドネシア語 いんどうねしあご	ベトナム語 べとナムご	中国語 ちゅうごくご
①	outerwear	pakaian luar	áo khoác	上衣
②	collared shirt	kemeja	áo sơ mi	有领衬衫
③	sweater	sweter	áo len	毛衣
④	pyjamas	piyama	đồ ngủ	睡衣
⑤	undershirt (crew neck shirt)	kaus dalam (kaus leher bulat)	áo thun cỗ tròn	内衣（圆领T恤）
⑥	yukata (Japanese kimono-style bathrobe)	yukata	áo yukata	浴衣
⑦	underpants	celana dalam	quần lót	内裤

2

衣服② (はく・脱ぐ)

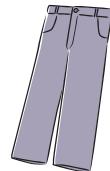
①靴



②靴下



③ズボン



④スカート



⑤上着



⑥スリッパ



⑦帽子



3

衣服③ (する・とる)

①マフラー



②手袋



③ベルト



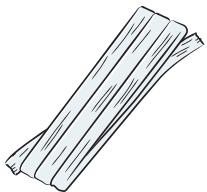
	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	shoes	sepatu	giày	鞋子
②	socks	kaus kaki	tất	袜子
③	pants	celana panjang	quần dài	裤子
④	skirt	rok	váy	裙子
⑤	indoor shoes	sepatu dalam ruang	giày Uwabaki	室内鞋
⑥	slippers	sandal rumah	dép đi trong nhà	拖鞋
⑦	hat, cap	topi	mũ, nón	帽子

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	scarf	syal	khăn choàng cổ	围巾
②	gloves	sarung tangan	găng tay	手套
③	belt	ikat pinggang	thắt lưng	皮带

4

いふく かんけい 衣服に関係することば

①ゴム



②ひも



③えり



④そで



⑤そで口ぐち



⑥ボタン



⑦ファスナー



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	rubber	karet	cao su	橡皮筋
②	string	tali	dây	绳子
③	collar	kerah	cỗ áo	领子
④	sleeve	lengan	tay áo	袖子
⑤	cuff/end of the sleeve	manset	cỗ tay áo	袖口
⑥	button	kancing	nút	纽扣
⑦	zipper	ritsleting	dây khóa kéo	拉链

5

かい ご ば めん おう こえ い ふく ちゃくだつ かい ご
介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)

① 衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

エレンさん：高橋さん、着がえを しましょうか。

高橋さん：うん。おねがい。

* * * * *

エレンさん：では、新 しい 服を 着ましょ うね。
 左そでを 通しますね。
 ご自分で 右そでを 通して いただけますか。

高橋さん：ありがとう。

エレンさん：着心地は いかがですか。

高橋さん：ああ。いいわ。

エレンさん：よかったです。おに合いですよ。



英語

1. Assistance with changing clothes (in the user's room)

Ellen: Ms. Takahashi, may I help you to change your clothes?

Takahashi: Yes, please.

Ellen: OK. You are going to wear new clothes. I'll help you put your left arm in the sleeve. Will you put your right arm in the sleeve yourself?

Takahashi: Thank you.

Ellen: How do you like it?

Takahashi: Oh, great.

Ellen: Good. The clothes look good on you.

インドネシア語

1. Melakukan perawatan untuk berganti pakaian (di kamar pengguna)

Ellen: Takahashi-san, mau berganti pakaian?

Takahashi: Ya, tolong bantu saya.

Ellen: Kalau begitu, ayo pakai baju baru. Saya masukkan lengan kirinya, ya. Anda bisa memasukkan lengan kanan sendiri?

Takahashi: Terima kasih.

Ellen: Bagaimana, terasa nyaman?

Takahashi: Ya, baik-baik saja.

Ellen: Syukurlah. Bajunya cocok untuk Anda.

ベトナム語

1. Hỗ trợ mặc/ cởi quần áo (phòng của người sử dụng)

Ellen: Bà Takahashi ơi, mình thay đồ nhé bà?

Takahashi: Ủ. Cháu giúp bà đi!

Ellen: Giờ mình mặc quần áo mới nhé bà! Cháu xỏ ống tay trái. Bà có thể tự xỏ ống tay phải dùm cháu được không?

Takahashi: Bà cảm ơn

Ellen: Bà có cảm thấy thoải mái không?

Takahashi: À, thoải mái lắm!

Ellen: Tốt rồi. Rất hợp với bà đó ạ!

中国語

1. 帮忙穿衣、脱衣（使用者的房间）

艾伦：高桥女士，我帮您换衣服吧。

高桥：嗯，麻烦你了。

艾伦：好，我们现在开始穿新衣服。先穿左手的袖子。您可以自己穿右手的袖子吗？扣扣子了哦。

高桥：谢谢你。

艾伦：衣服穿着怎么样？

高桥：感觉很好。

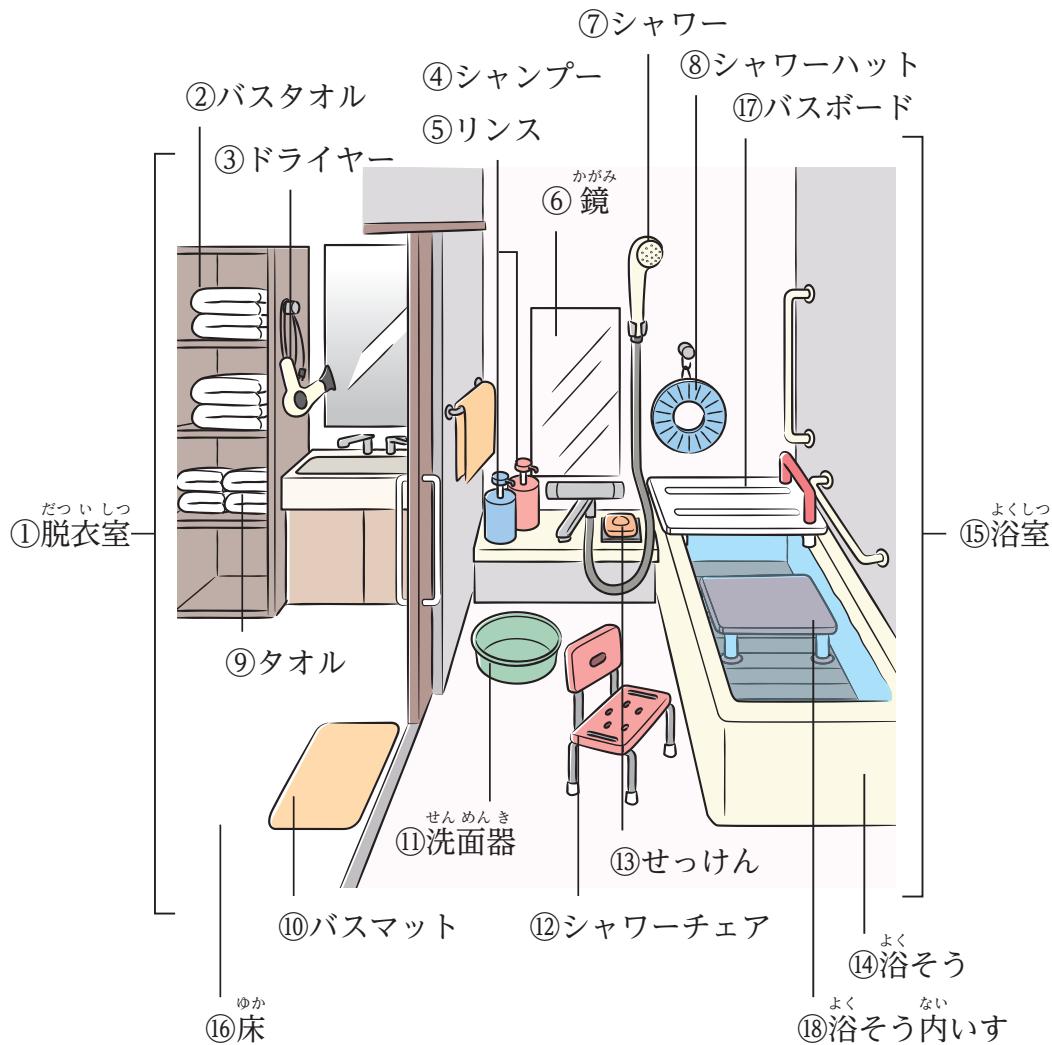
艾伦：太好了。您穿着很好看。

だい 第6章 しょう

にゅう よく せいけつ かい ご 入浴・からだの清潔の介護

1

にゅう よく かんけい 入浴に関することば



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	dressing room	ruang ganti	phòng thay đồ	更衣室
②	bath towel	handuk mandi	khăn tắm	浴巾
③	hair dryer	pengering rambut	máy sấy tóc	电吹风
④	shampoo	sampo	dầu gội đầu	洗发水
⑤	conditioner	kondisioner	dầu xà	护发素
⑥	mirror	cermin	gương	镜子
⑦	shower	mandi shower	vòi sen	淋浴
⑧	shower cap	topi keramas	mũ tắm	浴帽
⑨	towel	handuk	khăn tắm	毛巾
⑩	bath mat	keset kamar mandi	thảm phòng tắm	浴室防滑垫
⑪	washbowl	baskom	bồn rửa mặt	洗脸盆
⑫	shower chair	kursi mandi	ghế tắm	洗澡椅
⑬	soap	sabun	xà bông tắm	肥皂
⑭	bathtub	bak mandi	bồn tắm	浴缸
⑮	bathroom	kamar mandi	phòng tắm	浴室
⑯	floor	lantai	sàn nhà	地面
⑰	bath board	papan mandi	tấm ván đê tắm	沐浴板
⑱	bathtub chair	kursi bak mandi	ghế đê trong bồn tắm	浴缸内座椅

2

かんけい
みだしなみに 関係することば

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	toothbrush	sikat gigi	bàn chải đánh răng	牙刷
②	toothpaste	pasta gigi	kem đánh răng	牙膏
③	shaver	alat cukur	máy cạo râu	剃须刀
④	skin lotion	toner	toner dưỡng da	化妆水
⑤	ear pick	membersihkan telinga	dụng cụ lấy ráy tai	挖耳勺
⑥	nail clipper	gunting kuku	dụng cụ cắt móng tay	指甲钳
⑦	cream	krim	kem dưỡng	乳霜
⑧	brush	sikat	bàn chải	刷子
⑨	comb	sisir	lược	梳子
⑩	false teeth (dentures)	gigi palsu (gigi buatan)	răng giả	假牙（义齿）

3

かい ご ば めん おう こえ にゅう よく かい ご
介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）

① 髪を あらう (浴室で)

アルさん：からだと 髪と どちらを 先に あらいますか。

小林さん：髪から あらおうかな。

アルさん：では、髪を あらいますね。おゆを かけますね。
あつく ありませんか。

小林さん：うん。大丈夫。

アルさん：シャンプーを つけますね。
自分で あらえますか。

小林さん：うん。

アルさん：シャンプーを ながしますね。
耳を おさえて ください。

小林さん：うん。

アルさん：おゆを かけますね。
はい。終わりましたよ。



英語

1. Assistance with washing hair (in the bathroom)

AI: Which do you want to wash first, your body or your hair?

Kobayashi: My hair, I think.

AI: OK. I'll wash your hair. I'll pour warm water on your head.
Is the water temperature too hot for you?

Kobayashi: No, it's OK.

AI: Now, let me shampoo your hair. Can you massage your head with your fingers?

Kobayashi: Yes.

AI: Now, I'll rinse shampoo out of your hair. Cover your ears with your hands.

Kobayashi: OK.

AI: Now, I'll pour warm water.
There, it's done.

インドネシア語

1. Keramas (di kamar mandi)

AI: Mana yang akan dicuci dulu, badan atau rambut?

Kobayashi: Rambut dulu.

AI: Baik, saya cuci rambutnya dulu. Saya tuangkan air hangat, ya.
Apakah terasa panas?

Kobayashi: Tidak, tidak apa-apa.

AI: Saya akan menuangkan sampo. Anda bisa keramas sendiri?

Kobayashi: Ya.

AI: Saya bilas samponya, ya. Tolong tutup telinga.

Kobayashi: Ya.

AI: Saya tuangkan air hangat, ya.
Baik, sudah selesai.

ベトナム語

1. Gội đầu (trong nhà tắm)

AI: Bà muốn gội đầu hay tắm trước a?

Kobayashi: Gội đầu trước đi.

AI: Vậy, mình sẽ gội đầu trước! Cháu đồ nước ấm nhé bà!
Có nóng quá không bà?

Kobayashi: Ủ. Không sao

AI: Cháu xoa dầu gội nhé. Bà tự gội được không?

Kobayashi: Ủ

AI: Cháu gội sạch dầu gội nhe bà. Bà hãy nhảm mắt lại đi!

Kobayashi: Ủ

AI: Cháu đồ nước ấm đây!
Vâng, đã xong rồi bà ạ!

中国語

1. 洗头（在浴室）

阿尔: 您想先洗头还是先身子?

小林: 先洗头吧。

阿尔: 好, 那我们先洗头。现在开始冲水。

水有没有太烫?

小林: 没有, 不烫。

阿尔: 现在帮您抹洗发水。您可以自己洗吗?

小林: 可以。

阿尔: 现在帮您冲一冲。请捂住耳朵。

小林: 好的。

阿尔: 现在开始倒热水。

好了, 洗好了。

だい
第7章

にちじょう
日常生活のコミュニケーション



コミュニケーションで活用することば
かつよう

①自己紹介
じこしょうかい



②起床
きしょう



③就寝
しゅうしん



④訪問
ほうもん



⑤面会
めんかい

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	self-introduction	pengenalan diri	tự giới thiệu	自我介绍
②	get out of bed	bangun	thức dậy	起床
③	go to bed	tidur	đi ngủ	就寝
④	visit	kunjungan	thăm viếng	访问
⑤	visitation	kunjungan	thăm	会面

2

かいご ばめん おう こえ
介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）

① あさ 朝の あいさつ (利用者さんの 部屋)

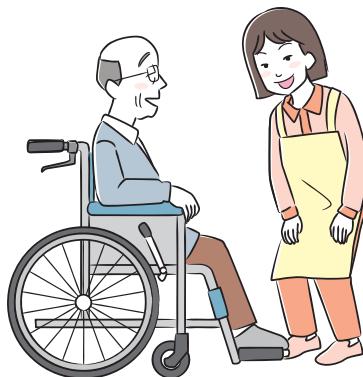
のむら ワンさん：野村さん、おはよう ございます。

のむら 野村さん：おはよう。

のむら ワンさん：介護職員の ワンです。

よろしく おねがいします。

のむら 野村さん：よろしく。



えいご
英語

1. Morning greetings (in the user's room)

Wang: Good morning, Nomura-san.

Nomura: Good morning.

Wang: My name is Wang. I am a care provider. How do you do?

Nomura: Nice to meet you.

インドネシア語

1. Salam di pagi hari (di kamar pengguna)

Wang: Nomura-san, selamat pagi.

Nomura: Selamat pagi.

Wang: Saya Wang, staf perawat. Hari ini saya yang bertugas.

Nomura: Terima kasih.

ベトナム語

1. Chào hỏi buổi sáng (phòng của người sử dụng)

Wang: Chào buổi sáng ông Nomura!

Nomura: Chào buổi sáng

Wang: Chịu là nhân viên điều dưỡng Wan. Mong ông giúp đỡ ạ!

Nomura: Mong cháu giúp đỡ!

ちゅうごくご
中国語

1. 早上的问候（使用者的房间）

王：野村先生，早上好。

野村：早上好。

王：我是负责护理的工作人员，我姓王。请多关照。

野村：请多关照。

② 仕事が 終わった 時の あいさつ (職員の 部屋)

ワンさん：鈴木さん、おつかれさまです。

鈴木さん：おつかれさま。

ワンさん：お先に しつれいします。

鈴木さん：はい。また 明日 よろしく おねがいします。

ワンさん：よろしく おねがいします。



えいご
英語

**2. Greetings at the time when your shift is over and you are leaving
(in the staff room)**

Wang: Suzuki-san, I'm leaving.

Suzuki: Good job, today.

Wang: I'll see you.

Suzuki: Yes, see you tomorrow.

Wang: Have a nice day/afternoon/evening.

いんどうねシアご
インドネシア語

2. Salam pada akhir tugas (di ruang staf)

Wang: Suzuki-san, tugas saya sudah selesai.

Suzuki: Terima kasih.

Wang: Saya pulang duluan.

Suzuki: Baik. Besok mohon bantuannya lagi.

Wang: Ya, terima kasih.

べとナムご
ベトナム語

2. Chào hỏi khi đã xong công việc (phòng của nhân viên điều dưỡng)

Wang: Chào chị Suzuki, chị đã vất và quá!

Suzuki: Em cũng đã vất và quá!

Wang: Em xin phép về trước a.

Suzuki: Ủ. Ngày mai nhờ em giúp đỡ tiếp nhé!

Wang: Dạ, chào chị!

ちゅうごくご
中国語

2. 工作结束时的问候（员工的房间）

王：铃木女士，我先走了。

铃木：好的，辛苦了。

王：先走了，再见。

铃木：嗯，明天见。

王：明天见。

③ 家族が 帰る 時の あいさつ (利用者さんの 部屋)

アルさん：高橋さん、ゆかりちゃんに 会えて よかったです。

高橋さん：うん。ゆかりちゃん、今日は ありがとうございます。

ゆかりちゃん：おばあちゃん、また来るね。さようなら。

高橋さん：さようなら。

アルさん：ゆかりちゃん、さようなら。
また 会いましょうね。



えいご
英語

3. The family members of the user are leaving (in the user's room)

Al: Takahashi-san, it was nice of Yukari-chan to come to see you.

Takahashi: True. Yukari-chan, thank you for coming here today.

Yukari: Grandma, I'll come again. Take care. See you.

Takahashi: See you.

Al: Good bye, Yukari-chan. I look forward to seeing you again.

こ
インドネシア語

3. Salam saat keluarga pulang (di kamar pengguna)

Al: Takahashi-san, senang ya bisa bertemu dengan Yukari-chan.

Takahashi: Ya. Yukari-chan, terima kasih atas kedatangamu hari ini.

Yukari: Nenek, saya akan datang lagi. Sampai jumpa.

Takahashi: Sampai jumpa.

Al: Yukari-chan, sampai jumpa. Mari bertemu lagi.

こ
ベトナム語

3. Chào hỏi khi người thân về (phòng của người sử dụng)

Al: Bà Takahashi ơi, gặp em Yukari vui quá bà nhỉ!

Takahashi: Ủ. Hôm nay cảm ơn cháu nhé, Yukari.

Yukari: Bà ơi, cháu sẽ lại tới thăm bà nữa à! Cháu chào bà à!

Takahashi: Chào cháu.

Al: Chào em Yukari. Hẹn gặp lại em nhé!

ちゅうごくご
中国語

3. 家人回去时的问候（使用者的房间）

阿尔: 高桥女士，由香里又来看您了，真好啊。

高桥: 是啊，谢谢你来看我，由香里。

由香里: 奶奶再见，我还会再来的。

高桥: 再见。

阿尔: 再见，由香里。下次见。

④ 朝 起きた 時の あいさつ (利用者さんの 部屋)

ワンさん：小林さん、おはよう ございます。
朝ですよ。起きましょうか。

小林さん：うん。おはよう。

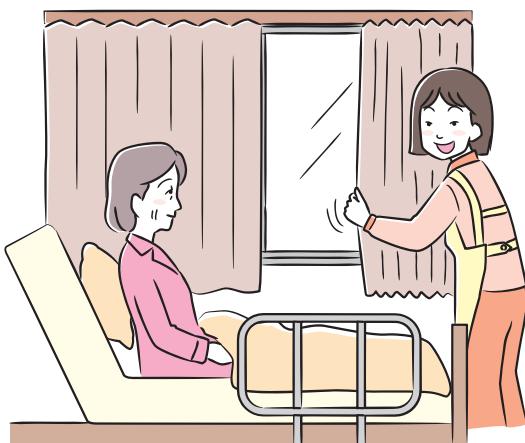
ワンさん：今日の たん当の ワンです。
よろしく おねがいします。
きのうは よく ねむれましたか。

小林さん：うん。よく ねむれたよ。

ワンさん：それは よかったですね。
カーテンを 開けますね。今日は いい天気ですよ。

小林さん：そう。じゃあ、今日は さん歩に 行きたいな。

ワンさん：いいですね。行きましょう。



英語

4. Greetings right after the user wakes up (in the user's room)

Wang: Good morning, Kobayashi-san. It's time to rise and shine.
Kobayashi: Good morning.

Wang: My name is Wang. I am your care provider today. Nice to see you. Did you sleep well?
Kobayashi: Yes, I did.

Wang: Great. I'm going to open the curtain. It's a nice day today.
Kobayashi: Is it? Then, I'd like to go for a walk.

Wang: Good idea. Let's go.

インドネシア語

4. Salam saat bangun pagi (di ruang pengguna)

Wang: Kobayashi-san, selamat pagi. Sudah pagi. Ayo bangun.
Kobayashi: Ya, selamat pagi.

Wang: Hari ini saya, Wang, yang bertugas. Saya akan membantu Anda. Apakah kemarin bisa tidur nyenyak?
Kobayashi: Ya, saya bisa tidur nyenyak.

Wang: Bagus kalau begitu. Saya buka gordennya, ya. Hari ini cuacanya cerah.
Kobayashi: Oh, ya? Kalau begitu, hari ini saya ingin berjalan-jalan.

Wang: Bagus. Ayo kita pergi.

ベトナム語

4. Chào hỏi khi thức dậy vào buổi sáng (phòng của người sử dụng)

Wang: Chào buổi sáng bà Kobayashi! Sáng rồi! Bà dậy đi nào!
Kobayashi: Ủ, chào buổi sáng.

Wang: Cháu là Wan sê phụ trách hôm nay! Mong được bà giúp đỡ! Hôm qua bà ngủ có ngon không?
Kobayashi: Ủ, bà ngủ ngon lắm!

Wang: Tốt quá! Cháu sê vén rèm lên. Hôm nay trời đẹp quá!

Kobayashi: Đúng rồi. Hôm nay bà muốn đi dạo.

Wang: Tuyệt quá! Mình đi dạo bà nhé!

中国語

4. 起床後の問候（使用者の房间）

王：小林女士，早上好。天亮了，该起床啦。

小林：早上好。

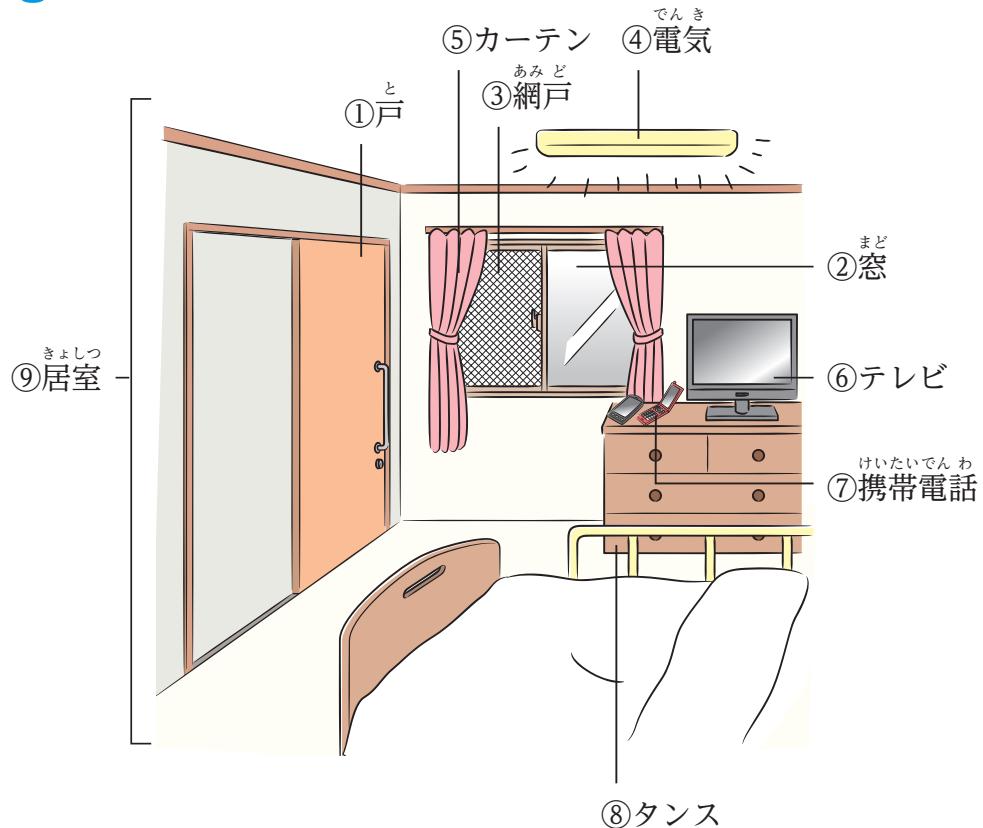
王：我姓王，今天轮到我上班，请多关照。您昨晚睡得怎么样？

小林：睡得挺好。

王：太好了。我先把窗帘拉开了哦。今天天气很好哦。

小林：是吗？那我今天想去散个步。

王：很好啊，我们出发吧。



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	door	pintu	cửa	门
②	window	jendela	cửa sổ	窗
③	screen door	pintu kasa	cửa lưới	纱窗
④	electric light	listrik	đèn điện	电灯
⑤	curtain	tirai	rèm cửa	窗帘
⑥	television	televisi	tivi	电视
⑦	mobile phone	telepon seluler	điện thoại di động	手机
⑧	chest of drawers	lemari laci	tủ	柜子
⑨	living room	kamar	phòng ở	居室

2

せいかつ かん きょうせい び
生活 環境 整備

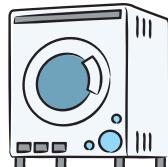
①ごみ箱
ばこ



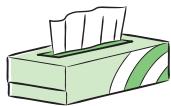
②洗濯機
せんたく き



③乾燥機
かんそう き



④ティッシュペーパー



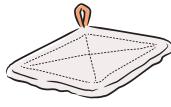
⑤洗剤
せんざい



⑥水道
すいどう



⑦ぞうきん



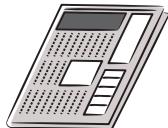
⑧バケツ



⑨湯たんぽ



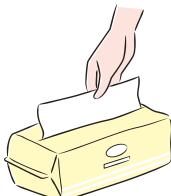
⑩新聞
しんぶん



⑪写真
しゃしん



⑫ペーパータオル



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	wastebasket	tempat sampah	thùng rác	垃圾桶
②	washing machine	mesin cuci	máy giặt	洗衣机
③	dryer	mesin pengering	máy sấy khô	烘干机
④	facial tissue	tisu	giấy ăn	餐巾纸
⑤	detergent	detergen	chất tẩy rửa	洗涤液
⑥	faucet	air keran	nước máy	水龙头
⑦	dust cloth	lap	giẻ lau	抹布
⑧	bucket	ember	xô	塑料桶
⑨	hot water bottle	botol penghangat	túi chườm nóng	热水袋
⑩	newspaper	surat kabar	báo	报纸
⑪	photo	foto	ảnh	照片
⑫	paper towel	handuk tangan	khăn giấy	纸巾

3

かぞく
家族など

①父

④妻

⑦孫

⑩姉

②母

⑤息子

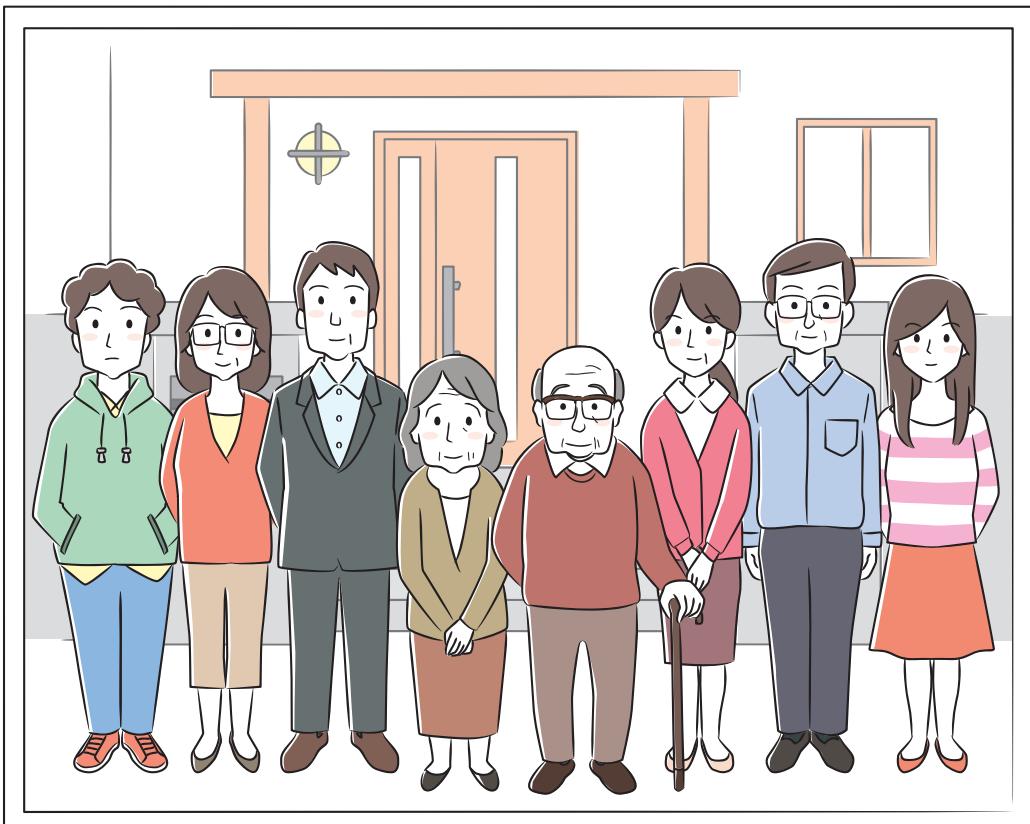
⑧兄

⑪妹

③夫

⑥娘

⑨弟



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	father	ayah	cha	父亲
②	mother	ibu	mẹ	母亲
③	husband	suami	chồng	丈夫
④	wife	istri	vợ	妻子
⑤	son	anak laki-laki	con trai	儿子
⑥	daughter	anak perempuan	con gái	女儿
⑦	grandchild	cucu	cháu	孙子、孙女
⑧	older brother	kakak laki-laki	anh trai	哥哥
⑨	younger brother	adik laki-laki	em trai	弟弟
⑩	older sister	kakak perempuan	chi gái	姐姐
⑪	younger sister	adik perempuan	em gái	妹妹

4

しごと 仕事でかかわる関係者

①医師
いし



②看護師
かんごし



③介護福祉士
かいごふくし



④介護職員
かいごしょくいん



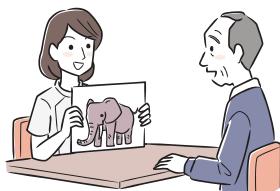
⑤理学療法士 (PT)
りがくりょうほうし



⑥作業療法士 (OT)
さぎょうりょうほうし



⑦言語聴覚士 (ST)
げんごちょうかくし



⑧ケアマネジャー
かいごしえんせんもんいん
(介護支援専門員)



⑨栄養士
えいようし



⑩相談員
そうだいんいん



⑪利用者
りようしゃ



⑫患者
かんじや



⑬調理師
ちょうりし



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	doctor	dokter	bác sĩ	医生
②	nurse	perawat	y tá	护士
③	certified care worker	perawat lansia bersertifikat	chuyên viên điều dưỡng phúc lợi	护理专员
④	care worker	staf perawat lansia	nhân viên chăm sóc phúc lợi	护理员工
⑤	physical therapist	terapis fisik (PT)	chuyên viên vật lý trị liệu (PT)	物理治疗师 (PT)
⑥	occupational therapist	terapis kerja (OT)	chuyên viên trị liệu cơ năng (OT)	职能治疗师 (OT)
⑦	speech-language-hearing therapist (ST)	terapis wicara (ST)	chuyên viên trị liệu về nghe nói và ngôn ngữ (ST)	语言听觉治疗师 (ST)
⑧	care manager (long-term care support specialist)	care manager (spesialis dukungan perawatan)	care manager (chuyên viên hỗ trợ điều dưỡng)	护理负责人 (护理支援专家)
⑨	nutritionist	ahli gizi	chuyên gia dinh dưỡng	营养师
⑩	life consultant social worker	konselor	nhân viên tư vấn về đời sống	咨询师
⑪	user	pengguna	người sử dụng	使用者
⑫	patient	pasién	bệnh nhân	患者
⑬	chef	ahli masak	đầu bếp	厨师

5

かい ご ば めん おう こえ せいかつ かん きょうせい び 介護の場面に応じた声かけ (生活環境整備)

① そうじを する (利用者さんの 部屋)

ワンさん：しつれいします。

小林さん、そうじをして よろしいですか。

小林さん：うん。おねがいします。

ワンさん：まどを 開けて よろしいですか。

小林さん：うん。

ワンさん：ゴミを すべて よろしいですか。

小林さん：うん。おねがい。

ワンさん：はい。

テーブルを ふきますね。

* * * * *

ワンさん：そうじが 終わりましたよ。

小林さん：ありがとう。

ワンさん：では、しつれいします。



えいご
英語

1. Cleaning the room (User's room)

Wang: Excuse me, Kobayashi-san, may I clean your room now?
Kobayashi: Yes, please.

Wang: May I open the window?
Kobayashi: Yes, go ahead.

Wang: May I dispose of the waste?
Kobayashi: Sure. Please do it.

Wang: Now, I'll clean the table.

Wang: I have finished cleaning your room.
Kobayashi: Thank you.

Wang: See you.

インドネシア語

1. Membersihkan (di kamar pengguna)

Wang: Permisi. Kobayashi-san, boleh saya bersihkan kamarnya?
Kobayashi: Ya, terima kasih.

Wang: Boleh saya buka jendelanya?

Kobayashi: Ya.

Wang: Boleh saya buang sampahnya?

Kobayashi: Ya, terima kasih.

Wang: Baik. Saya lap mejanya, ya.

Wang: Saya sudah selesai membersihkan.

Kobayashi: Terima kasih.

Wang: Baiklah, permisi.

ベトナム語

1. Dọn dẹp vệ sinh (phòng của người sử dụng)

Wang: Xin lỗi. Cháu dọn dẹp vệ sinh được không bà Kobayashi?
Kobayashi: Ủ. Được chứ.

Wang: Cháu mở cửa sổ nhé?

Kobayashi: Ủ.

Wang: Cháu dọn rác đi nhé?

Kobayashi: Ủ. Cháu làm giúp bà đi.

Wang: Vâng. Cháu sẽ lau bàn.

Wang: Cháu lau xong rồi!

Kobayashi: Ủ. Cám ơn cháu.

Wang: Vậy, cháu xin phép ạ!

ちゅうごくご
中国語

1. 打扫房间（使用者的房间）

王: 我进来了。小林女士，我要开始打扫房间了，行吗？
 小林: 好的，谢谢。

王: 我可以开窗吗？

小林: 开吧。

王: 我能不能把垃圾扔了？

小林: 好的，谢谢。

王: 好了，我擦一下桌子。

王: 房间打扫完了。

小林: 谢谢。

王: 那我先走了。

II

じっしゅうじっしあ 実習実施者での にほんごがくしゅうがくしゅう 日本語学習で学習する ごいこえひょうげん 語彙・声かけ表現

II. Vocabulary and Expressions for Communication
to Learn in the Study of Japanese Language at the
Organization that Provides Training

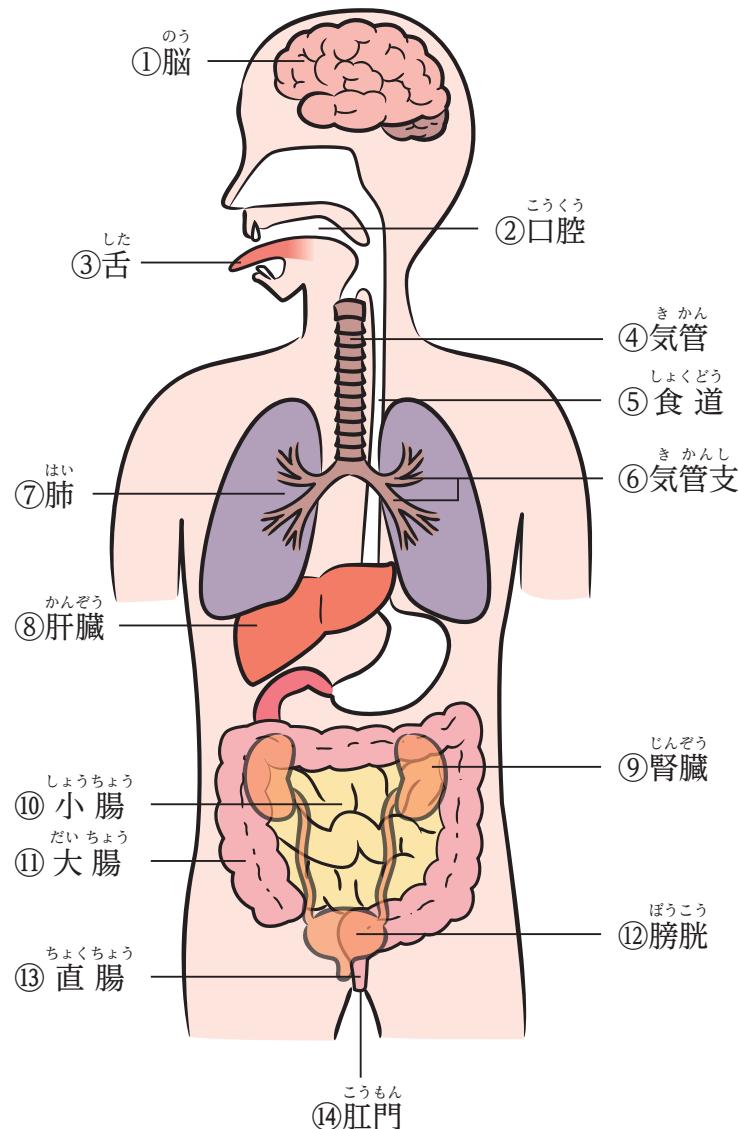
II. Kosakata dan Ungkapan Komunikasi yang Dipelajari
Saat Belajar Bahasa Jepang di Lembaga Pelaksana
Pelatihan

II. Từ vựng và cách nói chuyện khi học tiếng Nhật tại Cơ
sở thực hiện thực tập

II. 实习生的日语课程中学习的词汇、对话

 1

からだの中



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	brain	otak	não	大脑
②	oral cavity	rongga mulut	khoang miệng	口腔
③	tongue	lidah	lưỡi	舌头
④	trachea	trakea	khí quản	气管
⑤	esophagus	kerongkongan	thực quản	食道
⑥	bronchial tube	bronkus	phế quản	支气管
⑦	lung	paru-paru	phổi	肺部
⑧	liver	hati	gan	肝脏
⑨	kidney	ginjal	thận	肾脏
⑩	small intestine	usus kecil	ruột non	小肠
⑪	colon	usus besar	đại tràng	大肠
⑫	bladder	kandung kemih	bàng quang	膀胱
⑬	rectum	rektum	trực tràng	直肠
⑭	anus	anus	hậu môn	肛门



たいちょうかくにん し ょう
体調確認などで使用することば①

は け
① 吐き気

たん
② 痰

ねつ
③ 热

せき
④ 咳

いた
⑤ 痛み

かゆみ
⑥ 痒

たいおん
⑦ 体温

みやくはく
⑧ 脈拍

こきゅう
⑨ 呼吸

そくてい
⑩ 測定

たいちょう
⑪ 体調

ひょうじょう
⑫ 表情

いしき
⑬ 意識

けつあつ
⑭ 血圧



たいちょうかくにん し ょう
体調確認などで使用することば②

げり
① 下痢

べんび
② 便秘

しつきん
③ 失禁

やけど
④ 痘

こつせつ
⑤ 骨折

てんとう
⑥ 転倒

てんらく
⑦ 轉落

じょくそう とこ
⑧ 褥瘡 (床ずれ)

ごえん
⑨ 誤嚥

ひんよう
⑩ 頻尿

だっすい
⑪ 脱水

ひんけつ
⑫ 貧血

とう
⑬ おう吐

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	nausea	mual	buồn nôn	想吐
②	sputum	dahak	đờm	痰
③	fever	demam	sốt	发热
④	cough	batuk	ho	咳嗽
⑤	pain	sakit	đau	痛
⑥	itch	gatal	ngứa	痒
⑦	body temperature	suhan tubuh	nhiệt độ cơ thể	体温
⑧	pulse	denyut nadi	mạch đập	脉搏
⑨	breath	pernapasan	hở hấp	呼吸
⑩	take the pulse/ temperature measure the body weight/ height	pengukuran	cân đo	测量
⑪	physical condition	kondisi tubuh	tình trạng sức khỏe	身体情况
⑫	facial expression	ekspresi	biểu hiện	表情
⑬	consciousness	kesadaran	ý thức	意识
⑭	blood pressure	tekanan darah	huyết áp	血压

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	diarrhea	diare	tiêu chảy	拉肚子
②	constipation	sembelit	táo bón	便秘
③	incontinence	inkontinensia	Sự không kiểm soát (tự chủ) được trong đại tiện, tiểu tiện	失禁
④	burn	luka bakar	phỏng	烫伤
⑤	fracture	fraktur	gãy xương	骨折
⑥	falling	jatuh terguling (terjerembap)	té ngã	摔倒
⑦	falling	terjatuh	té rót	跌落
⑧	bedsores	dekubitus (luka baring)	lở loét vì nằm liệt giường	褥疮
⑨	accidental swallowing	aspirasi	rối loạn nuốt	误吞
⑩	frequent urination	sering buang air	đi tiểu lát nhất nhiều lần	尿频
⑪	dehydration	dehidrasi	mất nước	脱水
⑫	anemia	anemia	thiếu máu	贫血
⑬	vomiting	muntah	nôn mửa	呕吐

4

かい ご ば めん おう こえ たいおんそくてい 介護の場面に応じた声かけ（体温測定）

① 体温を 測る (利用者さんの 部屋)

アルさん：しつれいします。

のむら
野村さん：はい。

アルさん：のむら いま 野村さん、今 よろしいですか。

のむら
野村さん：うん。だいじょうぶ 大丈夫だよ。

アルさん：これから たいおん はか 体温を 測りますが、
よろしいですか。

のむら
野村さん：うん。おねがい。

* * * * *

アルさん：お 終わりましたよ。36度5分です。
ご気分は きぶん いかがですか。

のむら
野村さん：だいじょうぶ 大丈夫だよ。

アルさん：そうですか。よかったです。



えいご
英語

1. Taking the temperature (in the user's room)

AI: Hi, Nomura-san.
Nomura: Hi.
 AI: I hope I am not disturbing you, Nomura-san.
Nomura: No, not at all.
 AI: May I take your temperature now?
Nomura: Yes, please.

 AI: OK. There. Your temperature is 36.5 degrees centigrade. How are you feeling?
Nomura: I'm fine.
 AI: Great. I'm glad to hear that.

インドネシア語

1. Mengukur suhu tubuh (di kamar pengguna)

AI: Permisi.
Nomura: Silakan.
 AI: Nomura-san, apakah sekarang bisa?
Nomura: Ya, tidak apa-apa.
 AI: Saya akan mengukur suhu tubuh Anda. Oke?
Nomura: Ya, terima kasih.

 AI: Sudah selesai. Suhunya 36,5 derajat. Bagaimana perasaan Anda?
Nomura: Saya baik-baik saja.
 AI: Begitukah? Bagus.

ベトナム語

1. Đo nhiệt độ cơ thể (phòng của người sử dụng)

AI: Cháu xin phép ạ!
Nomura: Ủ
 AI: Ông Nomura ơi, cho cháu nhỡ chút được không?
Nomura: Ủ, không sao.
 AI: Bây giờ cháu sẽ đo nhiệt độ cơ thể ông nhé?
Nomura: Đượcc. Nhờ cháu.

 AI: Xong rồi ạ! 36,5 độ. Hôm nay tâm trạng ông thấy sao?
Nomura: Ôn cháu ạ.
 AI: Thê ạ. Vậy tốt rồi!

ちゅうごくご
中国語

1. 量体温（使用者的房间）

阿尔: 我进来了。
 野村: 你好。
 阿尔: 野村先生, 现在方便吗?
 野村: 方便的。
 阿尔: 现在量一下您的体温, 可以吗?
 野村: 好的。

 阿尔: 量好了, 36.5度, 体温正常。您自己感觉怎么样?
 野村: 挺好的。
 阿尔: 那就好。

だい 第2章

い ど う か い ご 移動の介護



たい い へんかん 体位変換

①あおむけ (仰臥位)



②うつぶせ (腹臥位)

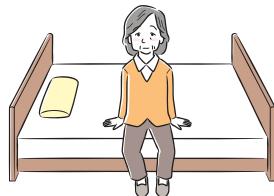


③よこむく (側臥位)

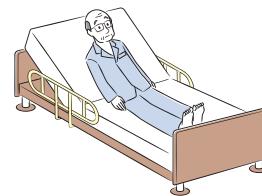


④ざい い
座位

⑤たんざい
端座位



はんざい
半座位



⑦たい い
体位

⑧じゅうしん
重心

りつい
立位

かんそく
⑩患側

けんそく
⑪健側

まひ
⑫麻痺

い じょう
⑬移乗

しせい
⑭姿勢

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	dorsal position (lying on the back)	telentang (posisi supinasi)	nằm ngửa (tư thế ngửa)	仰卧
②	prone position (lying flat with the chest down)	tengkurap (posisi pronasi)	nằm sấp (tư thế sấp)	俯卧
③	lateral position (side-lying)	menyamping (posisi lateral)	nằm nghiêng (tư thế nghiêng)	侧卧
④	sitting position	duduk	tư thế ngồi	坐着
⑤	position in which the person sits on the bed with his/her legs hanging over the side	duduk tegak	tư thế ngồi thả chân xuống	人坐在床或椅子上、脚垂下来的体位
⑥	half-sitting position	setengah duduk	tư thế nửa nằm nửa ngồi (fowler)	半躺姿势
⑦	body position	postur	tư thế cơ thể	体位
⑧	center of gravity	titik pusat	trọng tâm	重心
⑨	standing position	berdiri	tư thế đứng	站着
⑩	affected side	sisi sakit	bên bị liệt	患侧
⑪	unaffected side	sisi sehat	bên khỏe mạnh	健侧
⑫	paralysis	lumpuh	bại liệt	麻痹
⑬	transfer	berpindah	di chuyển trong tư thế nằm / ngồi trên một phương tiện nào đó	移乘
⑭	posture	postur	tư thế	姿势

2

かい ご ば めん おう こえ たい い へんかん
介護の場面に応じた声かけ（体位変換）

① からだの 向きを かえる (利用者さんの 部屋)

ワンさん：野村さん、おやすみの ところ すみません。
 からだの 向きを かえましょうか。

野村さん：ああ。おねがい。

ワンさん：まくらを 少し 動かしますね。
 手を くめますか。

野村さん：うん。

ワンさん：膝を まげますね。
 ゆっくり こちらがわを 向きましょうね。

野村さん：うん。

ワンさん：くるしく ありませんか。

野村さん：大丈夫。

ワンさん：では、ゆっくり おやすみ くださいね。



えいご
英語

1. Turning and repositioning the user (in the user's room)

Wang: Nomura-san, I am sorry to disturb you, but how about I assist you to reposition?

Nomura: Oh, please do.

Wang: I will move your pillow a little. Can you cross your arms?

Nomura: Yes, I can.

Wang: I will bend your knees. Now, slowly turn and face this side.

Nomura: OK.

Wang: How is it? Any pain?

Nomura: I am OK. Thank you.

Wang: OK. Sleep well.

インドネシア語

1. Mengubah arah tubuh (di kamar pengguna)

Wang: Nomura-san, maaf mengganggu di tengah istirahat. Bagaimana kalau arah tubuhnya diubah?

Nomura: Ya, tolong bantu saya.

Wang: Saya gerakkan bantulnya sedikit, ya. Anda bisa melipat tangan?

Nomura: Ya.

Wang: Saya akan menekuk lutut Anda. Menghadaplah arah sini pelan-pelan.

Nomura: Ya.

Wang: Tidak merasa tersiksa?

Nomura: Saya tidak apa-apa.

Wang: Kalau begitu, mohon istirahat baik-baik.

ベトナム語

1. Đổi hướng của cơ thể (phòng của người sử dụng)

Wang: Ông Nomura ơi, cháu xin lỗi làm phiền lúc ông nghỉ ngơi. Minh đổi hướng cơ thể không ông?

Nomura: À, nhờ cháu giúp ông.

Wang: Cháu dịch gối ra một chút nhé. Ông có thể bắt tay lại được không à?

Nomura: Được.

Wang: Cháu sẽ gấp đầu gối ông lại. Ông hãy từ từ quay về phía này à.

Nomura: Ủ

Wang: Ông có thấy đau không à?

Nomura: Không sao

Wang: Vậy, ông nằm nghỉ ngơi đi à!

ちゅうごくご
中国語

1. 翻身（使用者的房间）

王：野村先生，打扰了。我们翻个身吧。

野村：好的。

王：我先动一动枕头。您能把手交叉起来吗？

野村：好。

王：我帮您把膝盖弯曲起来。来，慢慢地转过来。

野村：好的。

王：有没有不舒服？

野村：没有。

王：好，那您好好休息。

1

しょくじ
かんけい
食事に関係することば

①ごはん



②パン



③うどん



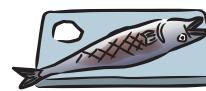
④そば



⑤煮魚



⑥焼き魚



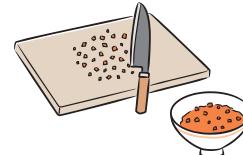
⑦煮物



⑧おひたし



⑨刻み食



⑩ミキサー食



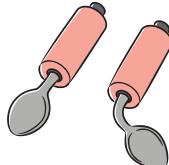
⑪とろみ食



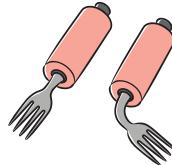
⑫ソフト食



⑬介護用スプーン



⑭介護用フォーク



⑮介護用 食器



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	cooked rice	nasi	cơm	米饭
②	bread	roti	bánh mì	面包
③	udon noodles	udon	mì udon	乌冬面
④	soba noodles	soba	mì soba	荞麦面
⑤	boiled fish	semur ikan	cá kho	煮鱼
⑥	grilled fish	ikan bakar	cá chiên	烤鱼
⑦	stewed dish	hidangan rebusan	đồ kho	炖菜
⑧	boiled-vegetable side dish	sayur rebusan bumbu shoyu	rau luộc ăn kèm	凉拌菜
⑨	minced food	makanan cincang	ăn xắt nhỏ	切碎饮食
⑩	blenderized food	makanan mixer	ăn xay	磨碎饮食
⑪	thick food	makanan kental	ăn lỏng	糊状饮食
⑫	soft mashed food	makanan lunak	ăn mềm	软质饮食
⑬	nursing-care spoon	sendok keperawatan	muỗng điều dưỡng	护理用勺子
⑭	nursing-care fork	garpu keperawatan	nĩa điều dưỡng	护理用叉子
⑮	nursing-care tableware	peralatan makan keperawatan	đồ dùng chén bát điều dưỡng	护理用餐具

2

かい ご ば めん おう こえ しょく じ かい ご
介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）

① 食事の 準備を する

アルさん：お食事の前に 手を 洗いましょう。
 左手は ご自分で 洗ってください。右手は お手伝い
 しますね。

高橋さん：うん。

アルさん：きれいになりましたか。

高橋さん：うん。



アルさん：それでは、テーブルに つきましょうか。

高橋さん：うん。

アルさん：今日のメニューは 魚 の煮つけですよ。おいしそうです
 ね。

※ 注釈：テーブルに つく

えいご
英語

1. Getting ready for a meal

AI: Can you wash your hands before eating?

Please wash your left hand yourself, and I will help you wash your right hand.

Takahashi: Sure. Thank you.

AI: Are your hands clean?

Takahashi: Yes, they are.

AI: Now, I help you sit at the dining table.

Takahashi: Thank you.

AI: Today's main dish is boiled fish. It looks great.

※Note: Sit at the dining table

インドネシア語

1. Melakukan persiapan makan

AI: Ayo mencuci tangan sebelum makan.

Silakan cuci tangan kiri Anda sendiri. Saya akan membantu untuk tangan kanan.

Takahashi: Ya.

AI: Apakah sudah bersih?

Takahashi: Ya.

AI: Baik, silakan duduk di kursi dekat meja.

Takahashi: Ya.

AI: Menu hari ini adalah semur ikan. Sepertinya lezat, ya.

※Catatan: duduk di kursi dekat meja

ベトナム語

1. Chuẩn bị ăn

AI: Trước khi ăn, chúng ta rửa tay nhé.

Tay trái bà tự rửa nhé. Còn tay phải để cháu giúp cho.

Takahashi: Ủ.

AI: Sạch chưa bà nhỉ?

Takahashi: Ủ.

AI: Sạch chưa bà nhỉ?

Takahashi: Ủ.

AI: Thực đơn hôm nay là cá kho đáy bà ạ. Trông hấp dẫn nhỉ.

※Chú thích: ngồi vào bàn

ちゅうごくご
中国語

1. 准备进餐

阿尔: 艾伦, 麻烦你接一下呼叫器。

高桥: 嗯。

阿尔: 洗干净了吗。

高桥: 嗯。

阿尔: 那么, 我们坐到桌子前吧。

高桥: 嗯。

阿尔: 今天的菜是煮鱼哦。看起来很好吃哦。

※注解:坐到桌子前

だい
第4章

はいせつ かい ご
排泄の介護

1

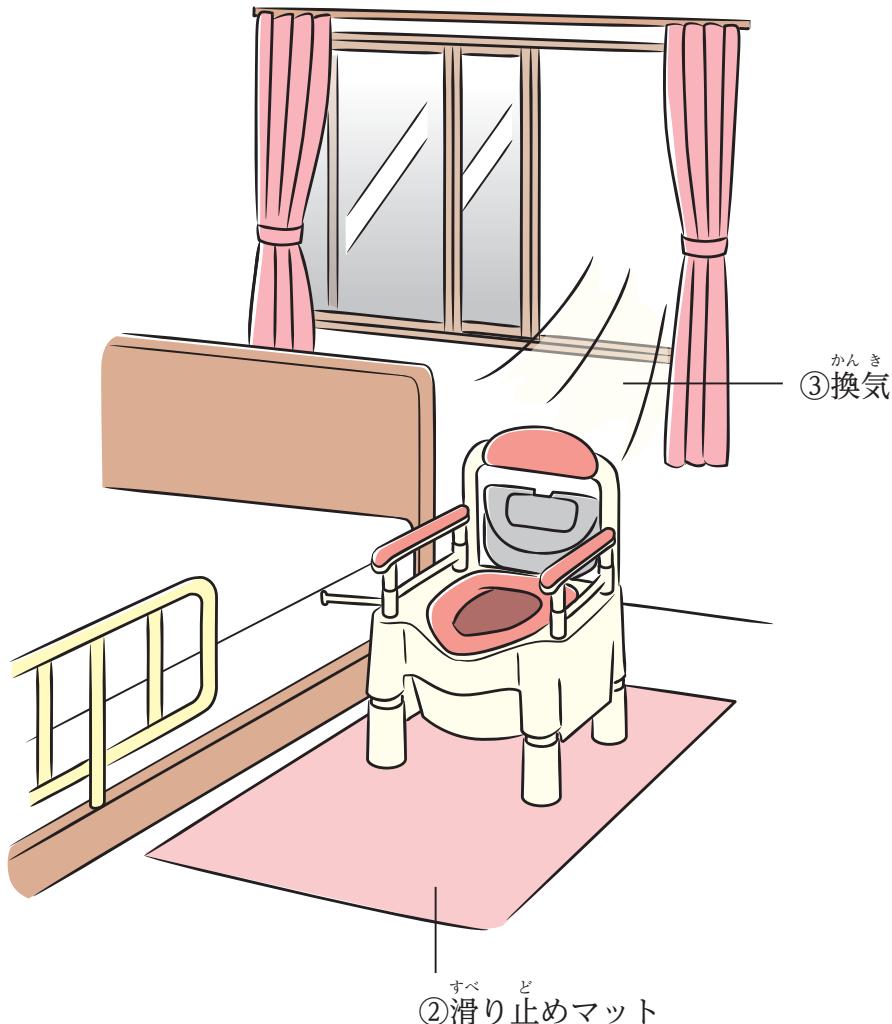
はいせつ かんけい
排泄に関係することば

さしこみべん き
①差込便器



かん き
③換気

すべ ど
②滑り止めマット



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	Inserting-type bedpan	toilet insert	bồn vệ sinh di động kê dưới mông	插入式便器
②	slip-proof mat	keset antiselip	thảm chống trượt	防滑垫
③	ventilation	pergantian udara	thoáng khí	换气

2

かい ご ば めん おう こえ はいせつ かい ご
介護の場面に応じた声かけ (排泄の介護)

① はいせつ かい ご が ご たいおう
排泄の 介護 (おむつ替え) 後の 対応

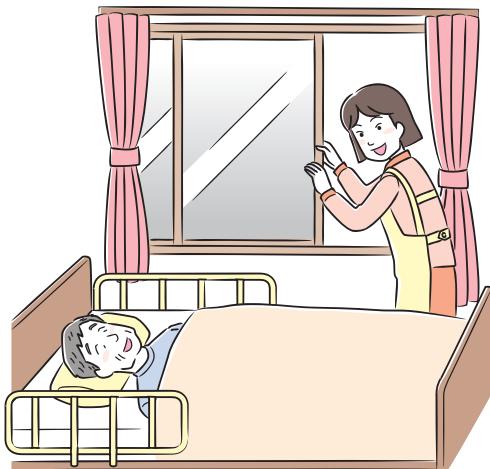
ワンさん：さっぱりされましたか。

やま だ
山田さん：うん。

ワンさん：カーテンを 開けて 換気しますね。寒くないですか。

やま だ
山田さん：うん、大丈夫。

ワンさん：しばらく 窓を 開けておきますね。それでは 失礼します。



えいご
英語

1. Care after toilet assistance (diaper change)

Wang: Are you feeling better?

Yamada: Yes, I am.

Wang: I will open the curtains to let in some fresh air. I hope you are not cold.

Yamada: No. I am OK.

Wang: Then I will keep the window open for some time. See you later.

こ
インドネシア語

1. Interaksi setelah melakukan perawatan untuk ekskresi (mengganti popok)

Wang: Apakah terasa segar?

Yamada: Ya.

Wang: Saya akan membuka gorden untuk mengganti udara. Apakah terasa dingin?

Yamada: Tidak, tidak apa-apa.

Wang: Jendelanya saya biarkan terbuka sementara waktu. Permisi.

こ
ベトナム語

1. Xử lý sau khi hỗ trợ bài tiết (thay tã)

Wang: Ông thấy dễ chịu rồi chứ?

Yamada: Ủ.

Wang: Cháu kéo rèm cửa cho thoáng khí nhé. Ông không bị lạnh chứ?

Yamada: Ủ. Không sao.

Wang: Cháu để cửa sổ một lúc nhé. Bây giờ cháu xin phép.

ちゅうごくご
中国語

1. 排便护理（换尿布）之后的服务

王：感觉舒服了吗。

山田：嗯。

王：我要打开窗帘换气了哦。冷不冷。

山田：嗯，没关系。

王：窗户要打开一会儿哦。那么我先走了。

だい
第5章

い ふく ちゃくだつ かい ご
衣服の着脱の介護

1

い ふく ちゃくだつ かんけい
衣服の着脱に関係することば

なが
①長そで



はん
②半そで



③カーディガン



④ジャケット



き ごこ ち
⑤着心地



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	long-sleeve clothes	lengan panjang	(áo) tay dài	长袖
②	short-sleeve clothes	lengan pendek	(áo) tay ngắn	短袖
③	cardigan	kardigan	áo len mỏng	开襟衫
④	jacket	jaket	áo khoác	西装夹克
⑤	wearing comfortability	kenyamanan	cảm giác khi mặc	着装时的舒适度

① 衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

アルさん：野村さん、着がえを しましょうか。

野村さん：うん。

アルさん：今日は 何を 着ますか。

野村さん：そうだねえ。長そでの シャツに しようかな。

アルさん：わかりました。この色で よろしいですか。

野村さん：うん。いいよ。

* * * * *

アルさん：ボタンは ご自分で できますか。

野村さん：うん。

アルさん：きつい ところは ありませんか。

野村さん：大丈夫。

アルさん：着心地は いかがですか。

野村さん：いいよ。



アルさん：よかったです。おに合いですよ。

えいご
英語

1. Assisting the user to take on/off the clothes (in the user's room)

AI: Nomura-san, how about changing your clothes?

Nomura: OK.

AI: What do you want to wear today?

Nomura: Well, a long-sleeved shirt, maybe.

AI: OK. How about this one? Is the color OK?

Nomura: OK.

AI: Can you do the buttons by yourself?

Nomura: Yes, I can.

AI: Do you feel uncomfortable with any part of your clothes?

Nomura: No, I'm OK.

AI: How do you like what you are wearing?

Nomura: I like it.

AI: I'm glad to hear that. You look good in that shirt.

インドネシア語

1. Melakukan perawatan untuk berganti pakaian (di kamar pengguna)

AI: Nomura-san, mau berganti pakaian?

Nomura: Ya.

AI: Hari ini mau memakai apa?

Nomura: Apa, ya... Kemeja lengan panjang saja.

AI: Baik. Mau warna ini?

Nomura: Ya, boleh.

AI: Anda bisa mengancingkan sendiri?

Nomura: Ya.

AI: Ada yang terasa sesak?

Nomura: Tidak ada.

AI: Apakah nyaman dipakai?

Nomura: Saya baik-baik saja.

AI: Syukurlah. Bajunya cocok untuk Anda.

ベトナム語

1. Hỗ trợ mặc/cởi quần áo (phòng của người sử dụng)

AI: Ông Nomura ơi, mình thay quần áo không?

Nomura: Ủ

AI: Hôm nay ông mặc gì?

Nomura: Ủ. Ông muốn mặc áo sơ mi tay dài.

AI: Cháu hiểu rồi. Màu này được không ạ?

Nomura: Ủ, được.

AI: Ông có thể tự gài nút được không?

Nomura: Ủ

AI: Ông có thấy chất chố nào không ạ?

Nomura: Không sao cả!

AI: Ông có thấy thoải mái chút?

Nomura: Thoải mái!

AI: Tốt rồi. Rất hợp với ông đây!

ちゅうごくご
中国語

1. 帮忙穿衣、脱衣（使用者的房间）

阿尔: 野村先生，我们换衣服吧。

野村: 好。

阿尔: 您今天想穿哪件衣服?

野村: 我想想。穿长袖衬衫吧。

阿尔: 好的, 这个颜色怎么样?

野村: 嗯, 挺好的。

阿尔: 您能自己扣纽扣吗?

野村: 可以。

阿尔: 衣服有没有太紧?

野村: 没有。

阿尔: 衣服穿着怎么样?

野村: 感觉很好。

阿尔: 太好了。您穿着很好看。

だい
第6章 しょう

にゅうよく せいけつ かい ご
入浴・からだの清潔の介護



にゅうよく かんけい
入浴に関することば

しゅよく
①手浴



そくよく
②足浴



せいしき
③清拭



	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	hand bath	membasuh tangan	ngâm tay	手浴
②	foot bath	membasuh kaki	ngâm chân	足浴
③	bed bath	mandi seka	lau sach	擦拭

2

かいご ばめん おう こえ にゅう よく せいけつ かいご
介護の場面に応じた声かけ(入浴・からだの清潔の介護)

① 顔の清拭をする

アルさん：山田さん、顔を ふいて さっぱりしましょうか。

山田さん：うん。

アルさん：それでは 目を とじていただけますか。

山田さん：うん。

アルさん：このくらいの 強さで 大丈夫ですか。

山田さん：うん。

アルさん：はい、終わりましたよ。



えいご
英語

1. Wiping the face clean

AI: Yamada-san, how about you let me wipe your face to get refreshed?
Yamada: Yes, please.
 AI: Now, will you close your eyes?
Yamada: OK.
 AI: Are you all right? I hope I am not wiping too hard.
Yamada: Oh, you are doing fine.
 AI: There, it's done.

インドネシア語

1. Menyeka wajah

AI: Yamada-san, saya akan menyeka wajah Anda supaya segar.
Yamada: Ya.
 AI: Kalau begitu, silakan tutup mata.
Yamada: Ya.
 AI: Apakah sekutu ini tidak apa-apa?
Yamada: Ya.
 AI: Baik, sudah selesai.

ベトナム語

1. Lau mặt cho sạch

AI: Ông Yamada à, chúng ta lau mặt cho thoải mái nhé.
Yamada: Ủ¹
 AI: Vậy bây giờ ông nhảm mắt lại giúp cháu nhé.
Yamada: Ủ²
 AI: Mạnh cỡ này được chưa ạ?
Yamada: Ủ³
 AI: Dạ, xong rồi ông ạ.

ちゅうごくご
中国語

1. 擦脸

阿尔: 山田先生，擦擦脸吧，会感到很清爽的。
 山田: 嗯。
 阿尔: 那么，请把眼睛闭上好吗。
 山田: 嗯。
 阿尔: 这个力度怎么样。
 山田: 嗯。
 阿尔: 好，擦完了哦。

だい
第7章

1

にちじょう

日常のコミュニケーション



報告・連絡・相談

ほうこく
①報告

かくにん
④確認

もうおく
⑦申し送り

せつめい
⑩説明

れんらく
②連絡

しどう
⑤指導

きろく
⑧記録

そうだん
③相談

じょげん
⑥助言

どうい
⑨同意

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	reporting	melaporkan	báo cáo	报告
②	contacting	berkomunikasi	liên lạc	联系
③	consulting	berdiskusi	thảo luận	商量
④	confirming	mengecek	xác nhận	确认
⑤	teach/provide guidance	membimbing	hướng dẫn	指导
⑥	advising	memberi saran	khuyên	建议
⑦	handover	serah terima	dẫn dò	转达
⑧	recording	mencatat	ghi chép	记录
⑨	consent	setuju	đồng ý	同意
⑩	explanation	penjelasan	giải thích	说明

2

かい ご ば めん おう こえ
介護の場面に応じた声かけ（ねる前の声かけ）

① ねる前の 声かけ (ラウンジ)

ワンさん：小林さん、そろそろ お部屋に もどりませんか。

小林さん：うん。そうね。

* * * * *

ワンさん：ベッドに よこに なりましょうか。

小林さん：うん。

ワンさん：布団を かけますね。

小林さん：うん。

ワンさん：何か なに あれば、ナースコールを おして くださいね。

小林さん：うん。ありがとう。

ワンさん：おやすみなさい。

小林さん：おやすみ。



えいご
英語

1. Saying good night (in the lounge)

Wang: Kobayashi-san, let's go back to your room. It's about time.
Kobayashi: Yes, let's.

Wang: Do you want to lie down on your bed?

Kobayashi: Yes.

Wang: I'll put the comforter over you.

Kobayashi: OK.

Wang: If you need assistance, just press the nurse call button.

Kobayashi: OK. Thank you.

Wang: Good night. Sleep well.

Kobayashi: Good night.

インドネシア語

1. Komunikasi sebelum tidur (di ruang santai)

Wang: Kobayashi-san, bukankah sudah saatnya kembali ke kamar?
Kobayashi: Ya, benar.

Wang: Ayo berbaring di tempat tidur.

Kobayashi: Ya.

Wang: Saya akan menyelemuti Anda.

Kobayashi: Ya.

Wang: Kalau ada sesuatu, tekan nurse call, ya.

Kobayashi: Ya, terima kasih.

Wang: Selamat tidur.

Kobayashi: Selamat tidur.

ベトナム語

1. Cách diễn đạt gọi tên trước khi đi ngủ (phòng chờ)

Wang: Bà Kobayashi ơi, mình chuẩn bị về lại phòng nhe?
Kobayashi: Ủ, về đi!

Wang: Bà có nằm lên giường luôn không?

Kobayashi: Ủ

Wang: Cháu đắp chăn cho bà nhé!

Kobayashi: Ủ

Wang: Nếu có gì thì bà hãy ăn gọi y tá nhé!

Kobayashi: Ủ. Cảm ơn cháu

Wang: Chúc bà ngủ ngon!

Kobayashi: Chúc cháu ngủ ngon!

ちゅうごくご
中国語

1. 睡前问候（休息室）

王：小林女士，差不多该回房间了。
 小林：好啊。

 王：您要躺下吗？

小林：嗯。

王：我帮您盖被子。

小林：好的。

王：有事的话，您就按呼叫器。

小林：好，谢谢。

王：晚安。

小林：晚安。

3

かい ご ば めん おう こえ ほうこく れんらく そだん
介護の場面に応じた声かけ (報告・連絡・相談)

① ナースコールが なった 時 (職員の 部屋)

♪ (ナースコールが なっている)

鈴木さん：エレンさん、ナースコールに 出て ください。

エレンさん：はい。

(ナースコールに 出る)
野村さん、どうしましたか。



野村さん：ちょっと 気分が わるいんですが。

エレンさん：わかりました。今 行きます。
鈴木さん、野村さんが 気分が わるいと
言って います。
ちょっと 部屋へ 行って きます。

鈴木さん：わかりました。おねがいします。

英語

1. When the nurse call alarm is activated (in the staff room)

(The nurse call alarm is sounding.)

Suzuki: Ellen, will you answer the nurse call?

Ellen: Sure. Nomura-san, this is a care provider. How may I help you?

Nomura: I feel sick.

Ellen: OK. I'll be in your room in a minute.

Suzuki-san, Nomura-san says he is feeling sick. I'll go to his room.

Suzuki: OK. Please do.

インドネシア語

1. Saat nurse call berbunyi (di ruang staf)

(Nurse call berbunyi)

Suzuki: Ellen-san, tolong jawab nurse call-nya.

Ellen: Baik. Nomura-san, ada apa?

Nomura: Saya merasa kurang enak badan.

Ellen: Baik. Saya akan ke sana.

Suzuki-san, Nomura-san berkata ia kurang enak badan. Saya akan ke kamarnya sebentar.

Suzuki: Baik. Mohon bantuanmu.

ベトナム語

1. Khi chuông gọi y tá reo (Phòng của nhân viên điều dưỡng)

(Chuông gọi y tá đang reo)

Suzuki: Ellen, em ra trả lời chuông gọi y tá đi!

Ellen: Vâng. Ông có bị làm sao không vậy, ông Nomura?

Nomura: Ông thấy hơi không được khỏe

Ellen: Cháu hiểu rồi. Giờ cháu sẽ tới

Chị Suzuki à, ông Nomura báo không được khỏe. Em đến phòng ông một chút.

Suzuki: Chị biết rồi! Em đi đi!

中国語

1. 听到呼叫器响时（员工房间）

(呼叫器响起)

铃木：艾伦，麻烦你接一下呼叫器。

艾伦：您好，野村先生，有什么事吗？

野村：我不太舒服。

艾伦：知道了，我马上过来。

铃木女士，野村先生说自己不太舒服。我先去一下他的房间。

铃木：好的。拜托了。

②朝の 申し送り (職員の 部屋)

鈴木さん：では、申し送りを 始めます。
よろしく おねがいします。

ホアンさん：よろしく おねがいします。

鈴木さん：きのうの 夜、小林さんが 背中を かゆがって
いたので、入浴の 時に 様子を 見て ください。

ホアンさん：背中を かゆがって いたんですね。わかりました。

鈴木さん：おねがいします。

ホアンさん：はい。



えいご
英語

2. Handover to the next shift (in the staff room)

Suzuki: Let's start the handover session. Are you ready?

Joan: Yes, let's do it.

Suzuki: Kobayashi-san complained about having an itchy back last evening. Will you check her back during her bath time?

Joan: Itchy back. OK.

Suzuki: Please keep it in mind.

Joan: OK, I will.

こ
インドネシア語

2. Serah terima di pagi hari (di ruang staf)

Suzuki: Nah, saya akan mulai serah terima. Mohon perhatiannya.

Huang : Siap.

Suzuki: Tadi malam, Kobayashi-san merasa gatal di punggungnya. Tolong lihat keadaannya saat mandi.

Huang : Punggungnya gatal, ya. Saya mengerti.

Suzuki: Mohon bantuannya.

Huang : Baik.

こ
ベトナム語

2. Giao ban buổi sáng (phòng của nhân viên điều dưỡng)

Suzuki: Chúng ta bắt đầu buổi giao ban. Mong em giúp đỡ!

Huang: Mong chị giúp đỡ!

Suzuki: Đêm hôm qua, bà Kobayashi có vẻ ngứa lưng, nên em hãy kiểm tra tình trạng khi tắm.

Huang: Bà bị ngứa lưng à! Em hiểu rồi.

Suzuki: Vậy, nhờ em nhé.

Huang: Vâng.

ちゅうごくご
中国語

2. 早间通报（员工房间）

铃木：那么，现在开始通报。大家准备好了吗？

黄：准备好了。

铃木：昨天晚上，小林先生说背部有

今天洗澡的时候麻烦看一下。

黄：背后有点痒是吗？我知道了。

铃木：拜托了。

黄：好的。

だい
第8章

た
その他

1

レクリエーション

①カラオケ



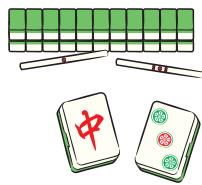
②トランプ



ひやく にん いっしゅ
③百人一首



④麻雀



⑤習字



2

スタッフルーム

①記録ファイル

②棚

③鍵

④名札 (ネームプレート)

⑤AED

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	karaoke	karaoke	karaoke	卡拉OK
②	playing cards	kartu remi	bài tây	扑克牌
③	Hyakunin Isshu (a traditional Japanese card game)	permainan kartu 100 puisi	thơ Waka trăm nhà Hyakunin Isshu	百人一首
④	mahjong	mahyong	mặt chược	麻将
⑤	calligraphy	kaligrafi	thư pháp	练习写字

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	record file	rekam medis	tài liệu ghi chép	记录文件
②	shelf	rak	kệ	架子
③	key	kunci	khóa	钥匙
④	name tag (nameplate)	papan nama	thẻ tên (bảng tên)	姓名牌
⑤	AED	AED	Máy sốc tim tự động (AED)	AED



シフト

①シフト

おそばん
④遅番

こうきゅう
⑦公休

けつきん
⑩欠勤

にっきん
②日勤

はやばん
⑤早番

ちこく
⑧遅刻

びょうけつ
⑪病欠

やきん
③夜勤

ゆうきゅうきゅうか
⑥有給休暇

そうたい
⑨早退

しんせいしょ
⑫申請書

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	shift	shift	làm theo ca	轮班
②	day shift	shift siang	ca ngày	白班
③	night shift	shift malam	ca đêm	夜班
④	late shift	shift lambat	ca chiều	晚班
⑤	early shift	shift cepat	ca sáng	早班
⑥	paid time off	cuti berbayar	nghỉ có lương	带薪年假
⑦	legal holiday	libur resmi	nghỉ theo luật định	公共节假日
⑧	being late to work	terlambat	đã trễ	迟到
⑨	leaving early from work	pulang lebih awal	về sớm	早退
⑩	absence	absen	nghỉ làm	缺勤
⑪	sickness absence	cuti sakit	nghỉ bệnh	因病缺勤
⑫	application form	formulir permohonan	giấy đăng ký	申请

4

おもしつかん 主な疾患など

のうけっかんしつかん
①脳血管疾患



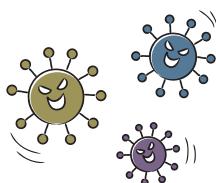
しんしつかん
②心疾患



にんちしょう
③認知症



びょうげんたい
④病原体



かんせんしょう
⑤感染症

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	cerebrovascular diseases	penyakit serebrovaskular	bệnh mạch máu não	脑血管疾病
②	heart diseases	penyakit jantung	bệnh tim	心脏病
③	dementia	demensia	chứng mất trí nhớ	痴呆症
④	pathogens	patogen	tác nhân gây bệnh	病原体
⑤	infectious diseases	infeksi	bệnh truyền nhiễm	传染病

5

しうがい しゅるい 障害の種類

し かく しうがい
①視覚障害



ち ょう かく しうがい
②聴覚障害



ない ぶ しうがい
③内部障害



し たい ふ じ ゆう
④肢体不自由



ち てき しうがい
⑤知的障害

せいしん しうがい
⑥精神障害

	英語	インドネシア語	ベトナム語	中国語
①	visual disorder	gangguan visual	khiếm thị	视觉障碍
②	hearing disorder	gangguan pendengaran	khiếm thính	听觉障碍
③	internal disorder	gangguan internal	khuyết tật bên trong thân thể	内部障碍
④	physical disability	cacat fisik	khuyết tật vận động	四肢不便
⑤	intellectual disability	gangguan intelektual (tunagrahita)	khuyết tật trí tuệ	智力障碍
⑥	mental disability	gangguan jiwa	khuyết tật thần kinh	精神障碍

6

かい ご ば めん おう こえ 介護の場面に応じた声かけ（レクリエーション）

① レクリエーションの 希望を 聞く

のむら 野村さん：ホアンさん、ちょっといい？

ホアンさん：はい、何ですか。

のむら 野村さん：来週の レクリエーションは 何？

ホアンさん：えっと、来週はカラオケですよ。

のむら 野村さん：カラオケか。できれば 麻雀をやりたいんだけどな。

ホアンさん：そうですか。それでは ほか 他のスタッフに 伝えますね。

のむら 野村さん：うん、ありがとう。



えいご
英語

1. Asking for requests to do recreational activities

Nomura: Huang-san, can I have a minute?

Joan: Sure. What is it?

Nomura: What is the recreational activity next week?

Joan: Let me see. Ah, next week's activity is karaoke.

Nomura: Karaoke it is. Well, I would like to play mahjong, if it is all right.

Joan: Oh, I see. I'll tell the other staff about it.

Nomura: Great. Thank you.

こ
インドネシア語

1. Menanyakan keinginan rekreasi

Nomura: Wang, boleh saya bicara sebentar?

Huang: Ya, ada apa?

Nomura: Apa rekreasi untuk minggu depan?

Huang: Hmm, minggu depan itu karaoke.

Nomura: Oh, karaoke? Kalau bisa, saya ingin bermain mahyong.

Huang: Oh, begitu. Baiklah, akan saya sampaikan kepada staf yang lain.

Nomura: Terima kasih.

こ
ベトナム語

1. Hỏi nguyện vọng giải trí

Nomura: Câu Wang này, tôi hỏi chút được không?

Huang: Dạ, có việc gì ạ?

Nomura: Tiết mục giải trí tuần tới là gì vậy?

Huang: Dạ, tuần sau là hát karaoke đấy ạ.

Nomura: Karaoke à? Nếu được tôi muốn chơi mạt chược nhưng...

Huang: Vậy ạ? Vậy để cháu nói với nhân viên khác nhé.

Nomura: Ừm, cảm ơn cháu.

ちゅうごくご
中国語

1. 询问娱乐活动及提出要求

野村：黄先生，打扰一下可以吗？

黄：可以，您有什么事情。

野村：下周的娱乐活动是什么？

黄：嗯，下周是卡拉OK哦。

野村：卡拉OK呀。我倒是想打麻将呢。

黄：是吗。那么，我去告诉其他职员。

野村：嗯，谢谢。

7

かい ご ば めん おう こえ 介護の場面に応じた声かけ（シフト）

① シフトの 希望を 言う

ワンさん：すずき 鈴木さん、少し よろしいでしょうか。

鈴木さん：すずき はい、何ですか。

ワンさん：らいげつ にち ゆうきゅうきゅうか 来月の30日に 有給 休暇を いただきたいんですが、
よろしいでしょうか。

鈴木さん：らいげつ にち 来月の30日ですね。いいですよ。
こんげつ にち しんせいしょ だ 今月の20日までに 申請書を 出してください。

ワンさん：わかりました。ありがとうございます。



えいご
英語

1. Making a shift request

Wang: Suzuki-san, can I have a minute with you?

Suzuki: Yes, how may I help you?

Wang: I would like to take a paid leave on the 30th of next month. Is it all right?

Suzuki: The 30th of next month. No problem. Please submit a leave application on or before the 20th of this month.

Wang: OK, I will. Thank you very much.

インドネシア語

1. Menyampaikan keinginan shift

Wang: Suzuki-san, boleh saya bicara sebentar?

Suzuki: Ya, ada apa?

Wang: Saya ingin menggunakan cuti berbayar pada tanggal 30 bulan depan. Boleh?

Suzuki: Tanggal 30 bulan depan, ya. Boleh saja.

Silakan serahkan formulir permohonan paling lambat tanggal 20 bulan ini.

Wang: Baik. Terima kasih.

ベトナム語

1. Nói nguyện vọng ca làm

Wang: Chị Suzuki ơi, em hỏi chút được không ạ?

Suzuki: Được, gì vậy em?

Wang: Ngày 30 tháng tới, em muốn nghỉ phép có lương nhưng không biết được không?

Suzuki: Ngày 30 tháng tới phải không? Được đấy.

Em nộp đơn xin nghỉ phép, hạn chót ngày 20 tháng này nhé.

Wang: Em biết ạ. Cảm ơn chị.

ちゅうごくご
中国語

1. 提出改变出勤日期的要求

王: 铃木女士, 打扰您一下可以吗。

铃木: 可以, 有什么事吗。

王: 下个月的30号, 能休一个带薪假吗。

铃木: 下个月的30号是吧, 可以呀。

请在这个月的20号之前提交申请。

王: 知道了, 非常感谢。

この「介護の日本語」テキストは、公益社団法人 国際厚生事業団が行った調査研究事業（平成28年度生活困窮者就労準備支援事業費等補助金　社会福祉推進事業「介護分野の技能実習生の日本語学習方法及び学習教材等の調査開発事業」）の報告書を改変し、作成したものです。

「介護の日本語」

(平成30年度介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業)

平成30（2018）年8月発行

公益社団法人日本介護福祉士会

かい ご
介護の
に ほん ご
日本語

